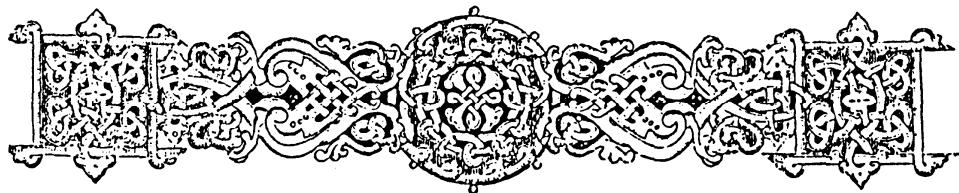


РЕТЫЙ ЗИРЫ

Книга вторая

Царств.

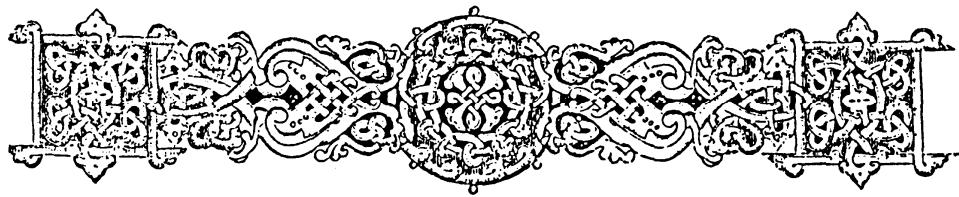




Глава 1.

И бысть єгда оұмре сағлз, һә давідъ возврати ся побѣднъ амалика, һә преебысть давідъ въ сеケлашибъ днн двъ. ² һә бысть въ третий днъ, һә се, мажъ прїиде ѿ полка людий сағловыхъ, ризы же єгѡ (бах) разараны, һә перстъ на главѣ єгѡ: һә бысть єгда вниде къ давиду (Опроеку), һә падъ на землю поклони ся ємъ. ³ һә рече ємъ давидъ: ѿкъ ты пришёлъ синъ; һә рече ємъ: ѿ полка илева ѿзъ извѣгожъ. ⁴ һә рече ємъ давидъ: что слово ти; возвѣсти мн. һә рече: яко побѣгожа людие ѿ брани, һә падоша мнози ѿ людий, һә извѣрша, һә сағлз һә іонааданъ синъ єгѡ оұмре. ⁵ һә рече давидъ Опроекъ возвѣстившемъ ємъ: яко зиешин, яко оұмре сағлз һә іонааданъ синъ єгѡ; ⁶ һә рече Опроекъ возвѣщай ємъ: по сағланю прїндожъ въ горы гелевънскъю, һә се, сағлз нападаше на копиево, һә се, коленныци һә вельможи сорвашася на нынъ: ⁷ һә ѿбозрѣсѧ вспять (сағлз), һә відѣ мѧ, һә прнзва мѧ, һә рѣхъ: се, ѿзъ: ⁸ һә рече мн: кто ты синъ; һә рѣхъ: амаликитина єсмъ ѿзъ: ⁹ һә рече мн: прїндѣ оубо на мѧ һә оубинъ мѧ, яко ѿбѣтъ мѧ тьмѧ люта, яко єшѣ душа моѧ во мнѣ: ¹⁰ һә стаҳъ над нымъ, һә оубиҳъ єгде: вѣдѣхъ бо, яко не будеетъ жиевъ по падении сиоемъ: һә вѣзвъ вѣнѣцъ царскій, иже буде на главѣ єгѡ, һә нарамнинъ, яко буде на плещѣ єгѡ, һә прнегожъ ил къ господину моею ємъ сиомъ. ¹¹ һә єсмъ давидъ за ризы сиодъ, һә раздрѣлъ, һә синъ мажиє иже из нымъ раздрѣша ризы сиодъ, ¹² һә ридаша һә плаикашася, һә постншиася до вечера ѿ сағлѣ, һә ѿ іонааданѣ синѣ єгѡ, һә ѿ людехъ ізднныихъ һә ѿ домѣ илевѣ, яко извѣнни быша мечемъ. ¹³ һә рече давидъ Опроекъ возвѣстившемъ ємъ: ѿкъ ты синъ; һә рече: синъ мажа пришельца амаликитина єсмъ ѿзъ. ¹⁴ һә рече ємъ давидъ: яко не оубо амалико єсинъ возвѣгнити рѣкъ твою погбенити христя гдна; ¹⁵ һә прнзва давидъ єднаго ѿ Опроеку сионихъ һә рече: иди, оубинъ єгде. һә оубинъ єгде, һә оұмре. ¹⁶ һә рече ємъ давидъ: кроѣ твоѧ на главѣ твоенъ, яко оубитъ твоѧ на тѣ возвѣщаша, глаголюще: яко ѿзъ оубиҳъ христя гдна. ¹⁷ һә плаикасѧ давидъ плачимъ симъ ѿ

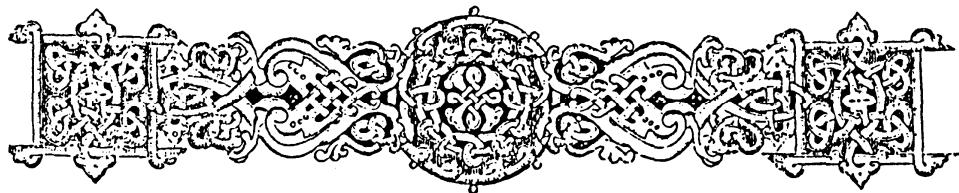
сағлѣ һ ѡ іѡна, дѣнѣ ынѣ ेгѡ, ¹⁸ һ րече ѣже нағчнти ыны іғднны
стրѣлѣнїю. Сѣ написано въ кнїзѣ прѣлагѡ. ¹⁹ һ րече: воздвнгнн стольпз, іллю,
на д ѹмѣршии на высокихъ твоихъ ізвеныи: какъ падоша сильни;
²⁰ не возбѣщаите въ гѣдѣ, ниже повѣдайтє на һеходнинхъ лискалоѡннхъ, да не
возбеселатся дщерї һноплеменничи, ни да возрадются дщерї ненебрѣзан-
ныихъ. ²¹ Горы гелѣскїя, да не сидетъ роса ниже дождь на вѣс: һ сѣла
начатквв (житныхъ), какъ тамъ поверженъ бысть шнгъ сильныхъ: шнгъ
сағловъ не бысть помазанъ ѣлеемъ: ²² ѿ кробе ізвеныхъ һ ѿ тѣка сильныхъ
лѣкъ іѡна, дѣновъ не возратися тощъ вспать, һ мечъ сағловъ не возратися
тощъ: ²³ сағлаз һ іѡна, дѣнѣ возлюбленни һ прекраснїи неразлучни, благолѣпни
въ животѣ своемъ, һ въ смрти своїи не разлучишася: паче фрлѡвъ легцы һ
паче львѡвъ крѣпцы: ²⁴ плачите по сағлѣ, дщерї іллѣвы, һже вѣсъ ѿблачаше
въ чеврблѣннцы со ѹкрашенїемъ вѣшии, һ возлагаше ѹкрашенїе злато на
рѣзы вѣшл: ²⁵ какъ падоша сильни погредѣ бранн; іѡна, дѣне, до смрти на
высокихъ твоихъ ізвенъ ѣси: ²⁶ болѣзни ѿ тебѣ, брате мой іѡна, дѣне,
красивъ ми տѣлѣ, ѹдинвнися любовь твоѧ ѿ менѣ паче любви женискїя: ²⁷ какъ
падоша сильни, һ погибла фрлжїя бранна;



ГЛАВА 2.

И бысть по сихъ, и вопроси давидъ гдѣ, глагола: ви́дѣлъ ли въ єдинъ ѿ градовъ іудиниыхъ; и рече гдѣ къ немъ: ви́дѣнъ. и рече давидъ: камъ ви́дѣлъ; и рече: въ хевронъ.² и идѣ тымъ давидъ въ хевронъ, и ѿбѣ женою єгѡ, ахіналомъ іевраи-литына и авигея (бывша) женѣ наавала кармельскаго, ³ и мѣжіе иже съ нимъ кийждо, и домуе ихъ, и начаша жити во градѣхъ хевронскіхъ.⁴ и прїндѣша мѣжіе ѿ іудеи и помазаша тымъ давида, да царствуетъ надъ домуи іуди-ныи. и возбѣгниша давидъ, глаголюще: яко мѣжіе іависа галадитскаго погребоша сѧ.⁵ и послѣ давидъ послы къ старѣшинаамъ іависа галадитскаго и рече къ нимъ давидъ: благенъ вѣ гдѣ, яко сотвористе милость ии надъ господиномъ вѣшнимъ сѧломъ, хрестомъ гдѣни, и погребисте єго и іонаадана сина єгѡ:⁶ и иѣтъ да сотворитъ гдѣ съ вѣми мѣсть и истина: и изъ сотворю съ вѣми ии благое, понеже сотвористе глаголъ сей:⁷ и иѣтъ да оукире пѣтися рѣки вѣши, и да бдѣте синаове сильнїи, яко оумре господинъ вѣшъ сѧлъ, менѣ же помаза дому іудинъ, да царствую надъ нимъ.⁸ и авениръ сина нироу, началь-ныи воевода сѧловъ, вѣка іеворадея сина сѧла, и изведе єго ии полка въ манаимъ,⁹ и воцарѣ єго надъ галадитию и надъ дасирею и надъ іевраилемъ и надъ єфремомъ и надъ веніаминомъ и надъ вѣкимъ илемъ.¹⁰ Четыредесѧть лѣтъ іеворадею бѣ сина сѧловъ, єгда нача царствовать надъ илемъ, и двѣ лѣта царствова, кромѣ дому іудина, иже бысть за давидомъ.¹¹ и быша днѣ, въ илже давидъ царствова въ хевронѣ надъ домуи іудини, сѣмь лѣтъ и шестъ мѣсца.¹² и изыде авениръ сина нироу и отроцы іеворадея сина сѧла ии манаима въ гавронъ.¹³ и іавис сардіевъ и отроцы давидовы изы-боша ѿ хевронѣ и сѣтозася съ ними оу потока гавроня кипи, и сѣдѣша си надъ потокомъ ѿтъ, и ти ѿтъ.¹⁴ и рече авениръ ко іавису: да воста-нѣтъ ии отроцы ии да понграютъ предъ нами. и рече іавис: да востанѣтъ.¹⁵ и восташа ии прїндѣша ѿ отроикъ веніаминовиыхъ, чи сломъ дланіадесѧть

ієвогдєа сýна саѓла, һ ѿ Ӧтрякъ давідовыихъ дванадесатъ: ¹⁶ һ взѧ кійждо рѣкѹ за глаꙑ ӈскреннагѡ сбоегѡ, һ мечь ԑгѡ въ рёбра ӈскреннагѡ ԑгѡ, һ падоша вкѹпѣ: һ наречеся ӈмл мѣстѹ томѹ чисть на вѣтникѡвъ, та же ԑстъ въ гаваѡнѣ. ¹⁷ Ҥ бысѧ врани жестока տѣлѡ въ тои денъ: һ паде ѧвеніръ һ мѹжїе ӈльстїи пред Ӧтрякъ давідовы. ¹⁸ Ҥ быша тামѡ траи сýнове сарғїевы, ѡа旤въ һ ѧвѣса һ ѧснілъ: ѧснілъ же еѣ леғоқъ ногама сбоима, таکѡ ԑдніна сёрина ѿ ԑধїнхъ на селѣ. ¹⁹ Ҥ погна ѧснілъ велѣдъ ѧвеніра, һ не оўклонися һи на десно һи на лѣво, но велѣдъ ѧвеніра: ²⁰ һ ѡзрѣсъ ѧвеніръ на зайдъ сеbe һ рече: ты ли ԑни сámъ, ѧсніле; Ҥ рече: ѧзъ ԑсмъ. ²¹ Ҥ рече ԑмѹ ѧвеніръ: оўклонися ты на десно һи на шдее, һ возмѣ сеbe ԑднінаго ѿ Ӧтрякъ, һ возмѣ сеbe виे Ӧрѹжїе ԑгѡ. Ҥ не вогхотѣ ѧснілъ оўклонитися ѿ ӈ иегѡ. ²² Ҥ приложи ԑщѣ ѧвеніръ глаголати ко ѧснілъ: ѡстѹпн ѿ ӈ менѣ, да не пораждъ та ѡ землю: һ каکѡ ӈблю һици мое ко ѡа旤вѣ; ²³ һ гдѣ ԑтъ һї; возвратися ко ѡа旤вѣ братьи твоемѹ. Ҥ не хоташе ѡстѹпнити. Ҥ оўдари ԑгò ѧвеніръ копиимъ созади въ ладеиа: һ пронде копиे сивозѣ ԑгò, һ паде таамѡ һ ѹмре пред һімъ: һ бысѧ вілкъ приходлъ до мѣста, һдѣже паде ѧснілъ һ оўмре, һ ѡстѹпноблѣшеся. ²⁴ Ҥ погнаша ѡа旤вѣ һ ѧвѣса велѣдъ ѧвеніра, һ солици залюдше: һ тин пріндоща дайже до холма ѧмма, һже ԑстъ пред һици гаи, путь путь гаваѡнї. ²⁵ Ҥ сорашася сýнове венїамїновы за ѧвеніромъ һ быша въ синтїи ԑднінѣмъ, һ сташа на вефѣ холма ԑднінагѡ. ²⁶ Ҥ воззвѣ ѧвеніръ ко ѡа旤вѣ һ рече: ԑда въ побѣдѹ поистѣ мечь; һи не вѣси, таکѡ гарька вѣдѹтъ поистѣднлъ; һ доколѣ не речеши людемъ возвратитися созади братьи на шинхъ; ²⁷ Ҥ рече ѡа旤вѣ: жиев гдѣ, таکѡ, һще бы не реекъ ԑни, тогда ѿ ӈтра бы людие моя престали гонище кійждо велѣдъ брата сбоегѡ. ²⁸ Ҥ вострѹбн ѡа旤вѣ траѹбою, һ сташа вии людие, һ не погнаша велѣдъ ӈльтана, һ не приложиша ктомѹ раѧтобати. ²⁹ Ҥ ѧвеніръ же һ мѹжїе ԑгѡ һдѡша на зайдъ вию нощь Ӧнѹ, һ прендоша Ӧрдаиа, һ прондоша вию спранѹ тѹ, һ пріндоща въ полькъ. ³⁰ Ҥ ѡа旤вѣ возвратися вспять ѿ ѧвеніра, һ сорѣ вѣл людн, һ һечислиша Ӧтрякъ давідовыихъ (пайдшихъ) девлати на десать мѹжей, һ ѧсніла. ³¹ Ӧтроцы же давідовы оўбенша синиевъ венїамїнхъ мѹжей ѧвеніровыхъ траиста һ шестидесятъ мѹжей. ³² Ҥ вѣлаша ѧсніла, һ погребоша ԑгò во гробы Ӧтци ԑгѡ въ видалеемѣ. Ҥ һде ѡа旤вѣ мѹжїе ԑгѡ из һімъ вию нощь, һ ѡсвѣтобаша въ хеврѡнѣ.



Глава 3.

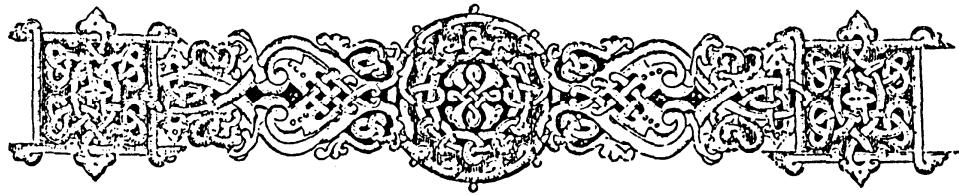
Бысть брани на многое междъ домомъ садимъ и междъ домомъ давидовимъ, и домъ давидовъ возвышашеся и оукраеплашеся, домъ же садъ идлш и низнемогаше. ² И родиша ся давидъ въ хевронѣ съинъвъ шестъ: и ебъ первородный емъ линионъ ѿ ахинаамы іевранлитыни, ³ и вторыи емъ съинъ дадъла ѿ авигенъ кармилскю, и третий лвесаламъ съинъ миахи дщерье долми царѧ гессирека, ⁴ четвертый лднїл съинъ лггиды, и пятьи сафатия ѿ авиталы, ⁵ и шестый іедераамъ ѿ егли жены давидовы: си родиша ся давидъ въ хевронѣ. ⁶ И бысть внегда быти брани междъ домомъ садимъ и междъ домомъ давидовимъ, и баше лвеніръ держъ дому садловъ. ⁷ И садловъ подложница ебъ, єйже ебъ имѧ ресфа, дщерь иѡлѧ. И виnde къ ней лвеніръ, и рече іевоудѣи съинъ садъ ко лвенірѣ: что тикъ вшель єси къ подложници фтцъ моегѡ; ⁸ И разгнѣвалъ сѣлѡ лвеніръ ѿ словеси сѣмъ на іевоудѣи и рече емъ лвеніръ: єда пеши глава єсмъ азъ; сотворихъ днесъ милость дому садла фтцъ твоегѡ и братиин и знамымъ, и не ѿстѣпихъ въ дому давидовъ, и ищеши на мнѣ тыи ѿ неправдѣ жены днесъ; ⁹ сїл да сотворитъ егъ лвенірѣ и сїл да приложитъ емъ, зане тикоже клатса гдъ давидъ, тикъ сотворю емъ въ сеи днѣ, ¹⁰ єже ѿлти царство ѿ дому садла и возвѣгнѹти престолъ давидовъ во илли и во іудѣ ѿ дана даже до вирабин. ¹¹ И не возможе ктому емъ іевоудѣи ѿвѣши ти лвенірѣ словесе ѿ боазини, тикже къ немъ. ¹² И послѣ лвеніръ къ давиду послы въ деламъ ^{*}, идѣже ебъ, аби, глагола: положи звѣтъ твои го мню, и се, рѣка моа изъ тобою, єже возвратити ми къ тебе вѣсъ дому илле. ¹³ И рече давидъ: добре, азъ положи изъ тобою звѣтъ, токмо словесе единаго прошо егъ тебе, глагола: не иаши видѣти лицъ моегѡ, аще не приведеши мелхолы дщерье сади, приходицъ ти видѣти лицъ мои. ¹⁴ И послѣ давидъ ко іевоудѣю съинъ садлю вѣстинки, глагола: ѿдаждь мню жену мою мелхолъ, юже

* во иныихъ: хевронъ.

взлхъ зл итъ неаерѣзаній ыноплеменничихъ.¹⁵ ы послѣ іевогдѣнъ, ы взлтъ ю ѿ мѣжъ ѣл ѿ фалтїла сына селламова.¹⁶ ы ыдѣше мѣжъ ѣл из нѣю плачеса да же до баракима. ы рече къ немъ лвениръ: ыдѣ, возвратися. ы возвратися.¹⁷ ы рече лвениръ къ старѣшинаамъ іиаевымъ, глагола: вчера ы траптїаго днѣ ыскасте давида, да царствуетъ надъ вами:¹⁸ ы нѣѣ сотоворите, таоже гдѣ гла ѿ давидѣ, гла: рѣкою раба моегѡ давида спѣхъ людни моя іиллъ ѿ рѣки ыноплеменничи ы ѿ рѣки встѣхъ враговъ ихъ.¹⁹ ы глагола лвениръ во ошви веніамінъ: ы ыде лвениръ глаголати во ошви давидовы въ хевронъ вѣл, ѣлнка огровда ебаша предъ очима іиаевима ы предъ очима всегѡ домъ веніаміна.²⁰ ы прїиде лвениръ къ давиду въ хевронъ, ы из нимъ давадесать мѣжей. ы сотовори давиду пиръ лвениръ ы мѣжемъ ѣгѡ ыже из нимъ.²¹ ы рече лвениръ къ давиду: востанъ нѣѣ ы поидъ ы соперъ къ господину моею рѣцю всегда іиллъ, ы положъ из нимъ злѣтъ, ы царствовати ымаши встѣми, ихже желаетъ душа твоа. ы послѣ давиду лвенира, ы ыде из міромъ.²² ы се, Отроцы давидовы ы іава въ ыдѣхъ ѿхода ы корысть многъ несахъ из сеою, ы лвениръ ожже не еѣ из давидомъ въ хевронѣ, таико ѿлайнъ баше, ы ѿлдѣ из міромъ.²³ Іава же ы всѣ вониство ѣгѡ прїиде: ы возвѣстна іава, глаголюще: прихождаше лвениръ сына нірова къ давиду, ы ѿллъ ѣгò, ы ѿлдѣ из міромъ.²⁴ ы вниде іава къ царю ы рече: чито иѣ сотоворилъ ѣси; се, прихождаше лвениръ къ тебѣ, ы почтѣ ѿпѣтнъ ѣси ѣгò, ы ѿлдѣ из міромъ;²⁵ ыне не вѣси злобы лвенира сына нірова, таико ѿлкаветвовати къ тебѣ прїиде, ы ограждѣти ыходъ твои ы входъ твои, ы ограждати вѣл ѣлнка твориши ты;²⁶ ы возвратися іава ѿ давиду, ы послѣ послы вѣлѣдѣ лвенира, ы возвратна ѣгò ѿ кладловъ сеірамска: давиду же не вѣдалаше.²⁷ ы возврати лвенира въ хевронъ, ы сопрати ѣгò іава на сиранъ ѿ вратъ глаголати къ нему лвакиши: ы огдари ѣгò въ ладвїа, ы огмре въ кроби ыслала братя іава.²⁸ ы огслыша давиду по сихъ ы рече: чистъ ѣсмъ ызвъ ы царство мое ѿ гдѣ ы ѿлнѣ ы до вѣка ѿ кробе лвенира сына нірова:²⁹ да сиdexтъ на глахъ іавлю ы на вѣсъ дому отца ѣгѡ, ы да не ышедѣтъ ѿ дому іавлю ызливалъ сѣма, ы прокаженныи, ы держаниеса же зла, ы падаинъ отрѣжіемъ, ы огмаленныи хлѣблами.³⁰ Іава же ы лвесса братъ ѣгѡ наследникъ лвенира, понеже огбнъ ыслала братя ихъ въ гавронѣ на брани.³¹ ы рече давиду ко іава ы ко вѣсли мудрѣмъ ѣгѡ: раздериите рѣзы ваша ы

препо́лчи́теся вре́тицы, и́ рыда́йте о́львени́рѣ. Сáмъ же цáрь да ви́дз и́дáше в́сле́дъ О́дрà.³² И́ погре́бша о́львени́ра въ хе́рви́нѣ. И́ возди́же цáрь гла́съ сбо́й и́ пла́касѧ на́дъ грóбомъ є́гѡ, и́ вси́ людїе пла́каша о́львени́рѣ.³³ И́ пла́касѧ цáрь на́дъ о́львени́ромъ и́ речé: є́дà смéртю навáла * о́умре о́львени́ръ; ³⁴ рѹ́цѣ твои́ не сва́заны, но́зъ твои́ не во ѿко́вахъ: не приступи́лъ є́си та́коже навáлъ, предъ си́мъ непра́вды пálъ є́си. И́ се́брáши сѧ вси́ людїе пла́кати сѧ є́гѡ,³⁵ и́ приступи́ша вси́ людїе предложи́ти да ви́дз та́кти хлебы є́щє ѿ́пъ дні. И́ кла́ти сѧ да ви́дз, глагóла: ѿ́л да сотвори́тъ ми́ бѓъ и́ ѿ́л да приложи́тъ, та́кѡ ѡщє не зáндеть сóли́це, не и́мамъ вкðснти хлеба ни и́ногѡ чегѡ.³⁶ И́ позна́ша вси́ людїе, и́ о́гровда бы́ша предъ и́мъ вілъ, є́лніка сотвори́ цáрь предъ людьми.³⁷ И́ раздмѣ́шиша вси́ людїе и́ ве́сь інль въ то́й дénь, та́кѡ не бы́сть ѿ́л царѧ о́убе́йствла о́львени́ръ сýнъ и́ро́въ.³⁸ И́ речé цáрь О́трокóмъ си́мъ: не вѣ́сте ли, та́кѡ власте́ни велі́къ паде въ се́й дénь во інли;³⁹ и́ та́кѡ ѿ́з є́смъ блíжній дне́сь и́ возстáвлена въ царѧ; мѹ́жіе же си́н сýнове са́рѓины жесточайшіи мене́ ѿ́зть: да возди́стъ гдѣ твори́щемъ лдкáвиа по злóе є́гѡ.

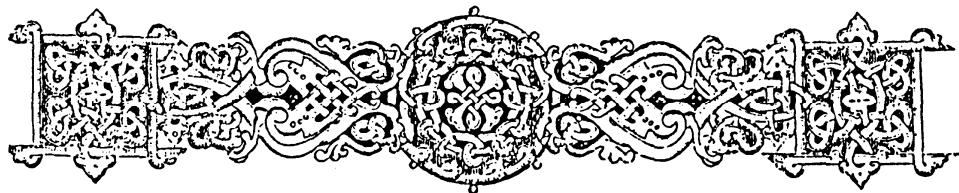
* Севр. реч.: славен. т.: ве́змнагѡ.



Глава 4.

Слыша иевоедеи сынъ садль, таикъ оумре лбениръ сынъ нировъ въ хебрѣнѣ, и
вълаебѣша рѣцѣ ѣгѡ, и вси мѣжіе інлѣбы извнемогоша.² И двѣ мѣжка старабѣй-
шины полкѡвъ иевоедея сына садла: и ма єднномѣ вланѣ и и ма драгомѣ
рихѣвъ, сынове реммѡна виѳѡдѣнскаго ѿ синѡвъ венїамінхъ: таикъ виѳѡдѣ
вмѣнѣшеся въ синѣхъ венїамінхъ.³ И ѿвѣгѡша виѳѡдѣе въ гедемъ, и
вѣша тѣмъ жиѳѣ до днѣшилаго днѣ.⁴ И іѡнадѣнѣ сынѣ садлю синъ еѣ
хромъ ногама, синъ пати лѣтгъ: и той, єгда прѣиде возвѣщеніе ѿ садлу и
іѡнадѣнѣ синѣ ѣгѡ ѿ іеврѣа, и вѣтъ єгѡ пѣстѣннца ѣгѡ, и ежѣ: и
вѣстъ тѣлѣнѣса єнъ на ѿшествіе, и паде, и ѡхромѣ, и ма же ємѣ мемфѣ-
вогедеи.⁵ И пондоиста синове реммѡна виѳѡдѣнскаго, рихѣвъ и вланѣ, и виндо-
ста во врѣма зиоа днѣвиаго въ дому иевоедеевъ, и той почиваше на ѕдрѣ
въ полѣдне:⁶ и се, вратиинкъ домѣ ѿчишаше пшеницѣ и воздремѣ и спаше,
рихѣвъ же и вланѣ братиа ѿчайвшася виндоиста въ дому: ⁷ иевоедеи же
почиваше на ѕдрѣ сбоимъ въ ложинѣ сбоені: и вѣста єгѡ, и ѡмертвиста
єгѡ, и ѿдиста глаѣ ѣгѡ, и вѣдиста глаѣ ѣгѡ, и ѿндиста пѣтѣмъ иже на
западъ вси иоци:⁸ и принесиста глаѣ иевоедеевѣ къ даудѣ въ хебрѣнѣ и
рѣиста къ царю: се, глава иевоедея сына садловъ врага твоегѡ, иже искаше
дыша твоѧ, и дауде гдѣ господнѣнѣ нашеидѣ царю ѿмѣніе врагѡвъ ѣгѡ, таикъ
же дѣнь сеи, ѿ садла врага твоегѡ и ѿ сѣмене ѣгѡ.⁹ И ѿвѣща даудѣ рихѣвѣ
и вланѣ братѣ ѣгѡ, синомъ реммѡна виѳѡдѣнскаго, и рече и ма: жиѣ гдѣ,
иже извѣаи дыша мою ѿ всакїа скобені:¹⁰ ибо возвѣстїи миѣ, таикъ оумре
садль и іѡнадѣнѣ, и той баше аки благовѣстївѣ предо миою, и таихъ єгѡ и
ѹбнѣхъ єгѡ въ секелазѣ, ємѣже долженъ ехѣдѣ ати дарѣ: ¹¹ и иниѣ мѣжіе
лѣкѣи ѿбнѣша мѣжка праѣдна въ дому ѣгѡ на ѕдрѣ ѣгѡ, и иниѣ взыщѣ
кробе ѣгѡ ѿ рѣкѣ ваше и искореню вѣсъ ѿ земли.¹² И заповѣда даудѣ
ѹпракомъ сбоимъ, и ѿбнѣша ихъ, и ѿвѣкоша рѣцѣ ихъ и иозѣ ихъ, и

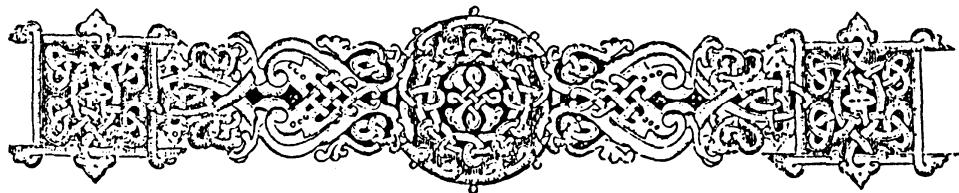
ποιέεισθα ἡχεῖ οὐδὲ ἀπότομον εἰς χειρῶνέ, ἡ γλώσση δέοντος πορεύεται καὶ
γράψει ἀβενήρα τύπον οὐρανοῦ (εἰς χειρῶνέ).



Глава 5.

И пріндóша всѧ племенà інлѣва къ давідъ въ хеображенъ һ глаголаша ємъ: се, кѡстн твој һ плотъ твој мъ єсмы: ² һ вчерѧ һ третїагѡ днè саѓла євшъ царю надъ наਮи, ты бы́лиз єси вводакъ һ нѣводакъ інла, һ рече гдъ къ тесѣ: ты оўпасеши людн модъ інла һ ты бѣдеши вождь людемъ монмъ інлю. ³ һ пріндóша всѧ старѣйшинны інлѣвы къ царю въ хеображенъ, һ положи һмъ царь давідъ звѣтъ въ хеображенъ предъ гдемъ: һ помазаша давіда на царство надъ всѣмъ інлемъ. ⁴ Сынъ прідеслатъ лѣтъ давідъ виегда воцаритъ ко ємъ, һ царство вѣтъ редеслатъ лѣтъ: ⁵ седмъ лѣтъ һ мѣнъ шестъ царство въ хеображенъ надъ іздою, һ прідеслатъ тра лѣта царство надъ всѣмъ інлемъ һ іздою во іерлімъ. ⁶ һ поинде давідъ һ всѧ мѣжіе єгѡ во іерлімъ ко іевхею, жиевшемъ на земли той. һ рѣша давідъ: не виідеши сѣмъ, таکо восташа хроміи һ сѣпіи глаголюще: таکо не виідешъ давідъ сѣмъ. ⁷ һ вѣдъ давідъ крѣпости сїѡни: таїл єсть градъ давідовъ. ⁸ һ рече давідъ въ дѣнь той: всѣкъ поражакъ іевхе да касаетъ мечемъ һ хромыихъ һ сѣпыхъ һ ненавідащиихъ душа давідовъ. Сегѡ ради рекутъ: сѣпіи һ хроміи не виідуть въ домъ гдѣнь. ⁹ һ сѣде давідъ въ крѣпости, һ наречеся таїл градъ давідовъ: һ созда той градъ ѿколъ ѿ крепрѣдѣлъ, һ домъ сѣбѣ. ¹⁰ һ һдаше давідъ һдай һ величаешь, һ гдѣ вседержнтель съ нимъ. ¹¹ һ послѣ хірамъ царь турскій послы къ давідъ, һ дреѣлъ кедровъ, һ древодѣлъ, һ каменодѣлатъ, һ создаша домъ давідъ. ¹² һ оўразъ-мѣ давідъ, таکо оўготова єгѡ гдѣ въ царѣ надъ інлемъ, һ таکо вознесеся царство єгѡ людіи єгѡ ради інла. ¹³ һ поатъ давідъ єще жены һ подложнцы ѿ іерліма по пришествию своемъ ѿ хеображенъ: һ быша давідъ єще сїнове һ ащеи. ¹⁴ һ таїл һмена родившымъ ємъ во іерлімѣ: салми һ сибаѣвъ, һ нааданъ һ соломонъ, ¹⁵ һ євеаръ һ єліїѳе, һ нафей һ іефиѣ, ¹⁶ һ єліїамъ һ єлїдаѣ һ єлїфаладъ, салме, іесибаадъ, нааданъ, галамаанъ, іевларъ, дениѳезъ, єлїфаладъ, нағедъ, нафей, іанааданъ һ леасамунъ, валимадъ, єлїфаладъ.

¹⁷ Հ օվընաշա հնոպլեմէնինցы, թակա պոմազայ ձաւիձ պար նաճ լիլեմչ, և
բզածա ասի հնոպլեմէնինցы հսկադի ձաւիձ. Հ օվընա ձաւիձ, և տնիդ է
կրթությ. ¹⁸ Հնոպլեմէնինցы յե քրինծա հ տունինշայ ա յօձու տիգանտին.
¹⁹ Հ վօրու ձաւիձ գծա, գլացու: բզածչ լի կո հնոպլեմէնինկամչ; և պրեճն լի
և թջւի մոն; Հ բեշէ գծա կ ձաւիձ: բզածի, թակա պրեճա պրեճամչ հնոպլեմէն-
ինկի է թջւի տեսու. ²⁰ Հ քրինծ ձաւիձ ու բաշնիչ տիւշի և պուտիւ հնոպլեմէն-
ինկի տամա. Հ բեշէ ձաւիձ: հնաւիւ գծա բրագի մօժ հնոպլեմէնինկի պրեժ միօյ,
թակոյ պրեժեկայությ եօնա. Եցա բաժն նարեշեա հմա մետա տօշա և բաշ և
տիւշի. ²¹ Հ աշտանա տամա (հնոպլեմէնինցы) եօն տեսու, և բաշ հչ ձաւիձ
և լմջիւ հիշ ու հմա (և բեշէ ձաւիձ տօշին հչ ա օգնի). ²² Հ պրլոյնա
պակի քրինտի հնոպլեմէնինցы և տօրաշայ ա յօձու տիգանտին. ²³ Հ վօրու
ձաւիձ գծա: բզածչ լի կո հնոպլեմէնինկամչ; և պրեճն լի հչ է թջւի մոն;
Հ բեշէ շմչ գծա: ու հչ ու նա բրեշենիւ հմա, ու օվկլոնիւ ա ինչ, և պրեժըն-
ին կ հմա ելիչ ձերայ պլաչա: ²⁴ և բջետչ, շգձա օվընաշի գլաչ
շմա ա ձերայ պլաչա, տօդա տնիդեշի կ հմա, թակա տօդա հնաւիւ գծա
պրեժ տօբօյ տեշի ա երան հնոպլեմէնինկի. ²⁵ Հ տօվօրն ձաւիձ, թակոյ
Յլութէ շմչ գծա, և հնաւի հնոպլեմէնինկի ա գալանա ձայշ ա Զեմլի գազնիր.

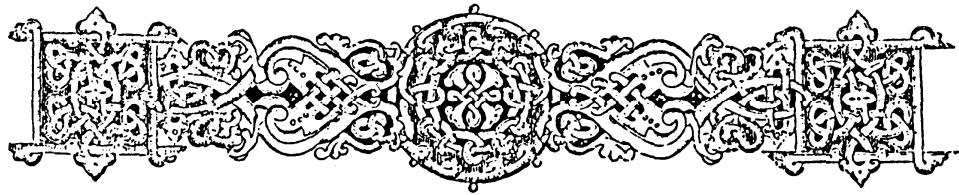


Глава 6.

Соебра давідз ёшё вілкаго юношы ѿ інла, іако седмьдесяць тысячъ^{*}.
И воста и нде давідз и ви лиодіе, иже из нымъ, и ѿ кназвеи іднныи^{хъ}, на
восто, ёже вознести ѿтъдъ ківотъ бжии, над нымже призвася има гда
сілъ, седлщиагъ на херувімѣхъ над нымъ: ³ и возложиша ківотъ гдень на
колесніцъ нобъ, и ѿвездоша ёгъ и зъ домъ и лінадавла иже на холмѣ: Озъ
же и братія ёгъ идлъхъ пред ківотомъ (бжіймъ), ⁵ давідъ же и сінове інлеевы
(идлъхъ) пред гдемъ, и грающе во фрганы огстробенныя въ крѣпости, и въ пѣні-
хъ и въ гдслехъ, и въ сирилехъ и въ тумпанихъ, и въ кумблехъ и въ
цебніцахъ, ⁶ и пріндыша до гдмила нахърова. И просгрѣ Озъ рѣкъ сюю на
ківотъ бжии придержати ёгъ, и ітися за ноги, понеже превращаше ёгъ
телецъ. ⁷ И разгнѣвали гнѣвомъ гдь на Озъ и порази ёгъ талмъ егъ, и огуре
талмъ ог ківота гдна пред егомъ. ⁸ И опечалиса давідъ, понеже порази гдь
поражениемъ Озъ: и наречеся мѣсто то пораженіе Озинъ и до сегѡ
днѧ. ⁹ И огбоася гдл давідъ въ дѣнь тои, глагола: како виідется ко мнѣ
ківотъ гдень; ¹⁰ И не хоташе давідъ, да пріндется къ немъ ківотъ Завѣта
гдна во градъ давідовъ: и огклони ёгъ давідъ въ дому лведдара гедеанина.
И стояше ківотъ гдень въ дому лведдара гедеанина мѣзы тру, и блгви гдь
весь дому лведдараовъ и всл, таже ёгъ. ¹² И возбестиша царю давідъ, глаголю-
ще: блгви гдь дому лведдараовъ и всл, таже ёгъ, ківота ради бжія. И нде
давідъ, и въл ківотъ бжии и зъ дому лведдараова во градъ давідовъ въ веселіи:
и вѣша из нымъ несѹще ківотъ гдень седмь лнківъ, и жертуя телецъ и
агнцы: ¹⁴ и давідъ братиаше во фрганы огстробенныя пред гдемъ, и оболченъ
бысть давідъ во фдезадъ и злышъ: ¹⁵ и давідъ и весь дому інлеевъ неслыхъ

* Свр.: 30000, а 70000 ингдѣ въ греческихъ несѹть, кроме ёднныя первопечатныя
словенскія: въ комплкѣ: 30000.

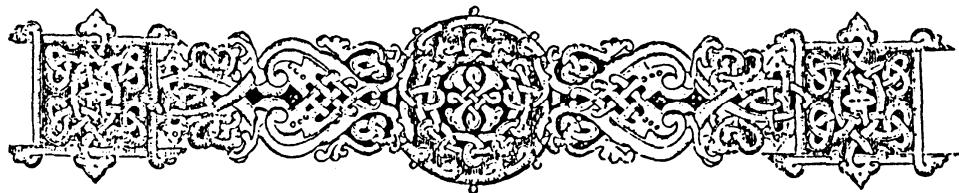
кївѡтъ г҃енъ съ вóплемъ һъ со глáсомъ т҃рѹбнýмъ.¹⁶ Ҥ бы́сть кївѡтъ приносí-
мъ ко граáдъ давідовъ, һъ мелхóла дци саðлова приинцáше Ӧкбнцемъ һъ відѣ
циржъ давіда скáчща һъ нграюща предъ г҃емъ, һъ оўннчижъ Ҽгò въ сéрдцы своéмъ.
17 Ҥ внесóша кївѡтъ г҃енъ, һъ постáвиша Ҽгò на мѣстѣ Ҽгѡ посредѣ скннїн,
іжъе постáви Ҽмъ давідъ: һъ вознесè давідъ висоожигáемаля предъ г҃дя һъ мїрналя,
18 һъ соверши давідъ возносáй висоожижéнїј һъ мїрналя, һъ благослови людн ѡ
імени г҃дя сілз,¹⁹ һъ раздѣлн веѣмъ людемъ на всю сілз інлевъ ѿ дáна дáже до
внрслвін, һъ ѿ мѣжа дáже до жены, кое мѣждо по оўкрѹхъ хлбба, һъ по чисти
печéнагъ мáса, һъ по сковраднóмъ млинъ. Ҥ ѿндóша вси людїе, кійждо въ
домъ сбои.²⁰ Ҥ возвратніј давідъ благословнти домъ сбои, һъ нзыде мелхóла
дци саðлова на грѣтенїе давідъ, һъ благослови Ҽгò һъ рече: коль прославнти днесь
цирь інлевъ, іже ѿкryvісъ днесь предъ Ӧчима рабынъ рабовъ сбоихъ, гакоже
шкryváетсъ шкryvашїсъ Ҽдніхъ ѿ плáшдшихъ;²¹ Ҥ рече давідъ къ мелхóлѣ:
предъ г҃емъ пласати бѣдъ: һъ блгвнъ г҃дъ, іже нзбрà мж паче Ӧтца твоегѡ һъ
паче висегѡ домъ Ҽгѡ, постáвнти мж властелнна надъ людьми сбоими надъ
інлемъ, һъ бѣдъ нграти һъ пласати предъ г҃емъ:²² һъ ѿкryvісъ Ҽщє таікожде һъ
бѣдъ непотрёбенъ предъ Ӧчима твоима, һъ съ рабынами, ѡ иіхже рекла Ҽсн,
непрославленъ бытн ми.²³ Ҥ оў мелхóлы дци саðли не бы́сть дѣтища до днѣ
смѣрти Ҽѧ.



Глава 7.

И бысть є́гда сѧде царь въ домѣ своемъ, и гдѣ оұнаслѣдни є́го шікreeтъ ѿ всѣхъ враговъ є́гѡ ақреестныихъ, ² и рече царь къ наадѣнѣ прѣорѣ: се, ипѣлѣ ѿ зъ жибѣ въ домѣ кѣдробѣмъ, кїваштъ же б҃жїй стонитъ посредѣ скінїи. ³ И рече наадѣнѣ къ царю: всѣ ѣлнка ѿть въ сѣрдцы твоемъ, иди и твори, яко гдѣ съ тобою. ⁴ И бысть въ ноши той, и бысть слово гднє къ наадѣнѣ, гла: ⁵ иди и рци рѣбѣ моемѣ дабідѣ: ил глеетъ гдѣ: не ты соизждеши мнѣ дому, є́же аѣнгати мнѣ: ⁶ яко не аѣнгати въ домѣ, ѿ негоже днє изведохъ сїны иїлѣви илъ земли є́гуретикїл до днє сегѡ, но еѣхъ ходѧ во аѣнгалици и въ кѣши, ⁷ во всѣхъ идѣже хождѧхъ во всемъ иїли: аще гла глахъ ко є́диномѹ колѣнѣ иїлевѣ, є́мѹже заповѣдахъ пасты людн мол иїла, гла: почито не соудасте ми дому кѣдрова; ⁸ и ипѣлѣ ил речеши рѣбѣ моемѣ дабідѣ: сице глеетъ гдѣ вседержитель: польхъ тѧ ѿ пажити ѡвчїл на властеліиство людемъ моимъ иїлю, ⁹ и еѣхъ съ тобою во всѣхъ, аможе ходилъ є́си, и искоренїихъ всѣ враги твои ѿ лица твоегѡ, и сотвори ихъ тѧ именита по именн велїкихъ иже на земли, ¹⁰ и положи мѣсто людемъ моимъ иїлю, и наложи илъ, и вселатся ѿ себѣ сми, и не попектил ктомѣ: и не приложитъ сїнъ неправды аѣнгати илъ, яко же исперва, ¹¹ и ѿ дніи въ наложе постѣвиахъ ѿдїи въ людехъ моихъ во иїли: и оупокою тѧ ѿ всѣхъ врагъ твоихъ: и возбеситъ ти гдѣ, яко соизждеши дому є́мѹ: ¹² и б҃деетъ є́гда исполнатся дніе твои, и оүснеши со фтици твоими, и возстѣвию сѣмѧ твоѣ по тебѣ, иже б҃деетъ ѿ чреви твоегѡ, и оуготоблю царство є́гѡ: ¹³ той соизждеетъ дому именн моемѹ, и оуправлю престолъ є́гѡ до вѣка: ¹⁴ ѿ зъ б҃дѣ є́мѹ во фтици, и той б҃деетъ ми въ сїна: и аще прїндѣтъ неправда є́гѡ, и аѣнгатъ є́го же злому мѹжѣи и ізвами сїнавъз человѣческихъ: ¹⁵ мѣти же моѧ не ѿстѣвию ѿ негѡ, яко же ѿстѣвиахъ ѿ тѣхъ, иже ѿстѣвиахъ ѿ лица моегѡ: ¹⁶ и вѣренъ б҃деетъ дому є́гѡ и царство є́гѡ до вѣка прѣдо мнѹю: и престолъ є́гѡ б҃деетъ исправленъ

во вѣкъ.¹⁷ По вѣмъ словесѣмъ иѣмъ и по всемъ видахъ сеѧ, таіѡ глагола
наидѣнъ ко да вѣдъ.¹⁸ И виnde царь да вѣдъ предъ гдѣмъ и рече: кто єимъ
аꙗзъ, гдѣ моя, гдѣ; и что до моя моя, таіѡ возлюбилъ мѧ єсѧ дѣже до сихъ;
¹⁹ и мѧлъ сїлъ предъ тобою сѹть, гдѣ моя, гдѣ, и глаголъ єсѧ ѿ домѣ раба
твоегѡ вдалекъ: сеѧ же Законъ чловѣка, гдѣ моя, гдѣ:²⁰ и что приложитъ
да вѣдъ єшѣ глаголати къ тебѣ; и иѣтъ ты вѣси раба твоего, гдѣ моя, гдѣ,
²¹ и раба твоегѡ ради сотворилъ єсѧ и по сѣрдцу твоему сотворилъ єсѧ все
величество сїе, сказати рабъ твоему,²² величия ради твоегѡ, гдѣ моя, гдѣ:
и ѿстъ бо ииѣ таіоже ты, и и ѿстъ бга ражвѣ тебѣ во вѣхъ, та же смыла-
хомъ оѹшима нашина:²³ и что таіоже людие твой ииель изыскъ ииѣ на земли;
таіѡ настайнъ ииѣзъ, єже ииѣзбѣнти сеѧтъ людий, єже положити тебѣ ииѣмъ,
єже сотворити величие и прославленіе, єже ииѣзрииоти тебѣ ѿ ииѣциа, ииѣтъ
твой ииѣзъ, ииѣзбѣнъ єсѧ сеѧтъ ѿ ииѣзгута, изыскъ ииѣеленіа,²⁴ и оѹготовалъ
єсѧ сеѧтъ людии твой ииѣлъ въ людии до вѣка, и ты, гдѣ, быилъ єсѧ ииѣмъ въ бга:
²⁵ и иѣтъ, гдѣ моя, гдѣ, и оѹбо, єже глаголъ єсѧ ѿ рабѣ твоемъ и ѿ домѣ єгѡ,
оѹбѣри до вѣка, таіоже глаголъ єсѧ, сотвори:²⁶ и иѣтъ да возвеличитисѧ ииѣмъ
твой до вѣка, глагола: гдѣ вседержитель бга надъ ииѣлемъ, и до мѧ раба твоегѡ
да вѣда да бѹдетъ ииѣсправленъ предъ тобою:²⁷ таіѡ ты гдѣ вседержитель бга
ииѣвъ, ѿвѣрзъ єсѧ оѹжо рабъ твоему, глаголъ: до мѧ возвѣждъ тебѣ: сеѧтъ ради
ѡбрѣтє рабъ твой сѣрдце сеѧтъ єже помолитисѧ къ тебѣ молитвѹ сеѧтъ:
²⁸ и иѣтъ, гдѣ моя, гдѣ, ты єсѧ бга, и словеса твой бѹдетъ ииѣтина, и глаголъ
єсѧ ѿ рабѣ твоемъ блага сїлъ,²⁹ и иѣтъ начинъ и благви домъ раба твоегѡ,
єже быти ємъ во вѣкъ предъ тобою, таіѡ ты, гдѣ моя, гдѣ, глаголъ єсѧ, и ѿ
благви ииѣтъ твоегѡ да благви ииѣтъ домъ раба твоегѡ, єже быти во вѣкъ предъ
тобою.

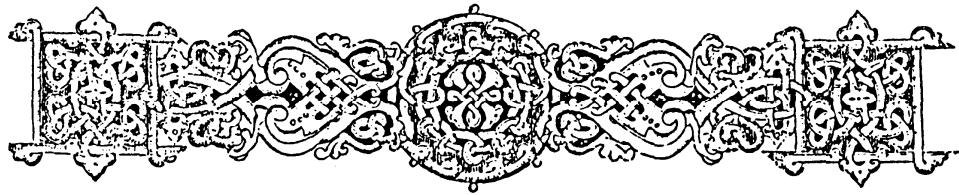


Глава 8.

БЫСТЬ ПО СИХЗ, Н ПОРАЗН ДАВІДН ННОПЛЕМЕННИКН Н ПОБЕДН НХЗ, Н ВЗЛ ДАВІДН ШЛДЧЕННОЕ * Ш РДКН ННОПЛЕМЕННИЧН. ² Н ПОРАЗН ДАВІДН МШАВА, Н РАЗМЕРН НХЗ ОУЖАМИ, ПОЛОЖНВА НХЗ НА ЗЕМЛН: Н БЫСТЬ ДВА ОУЖА НА ОУМЕРЩВЛЕНІЕ, Н ДВА ОУЖА НА ОЖИВЛЕНІЕ: Н БЫСТЬ МШАВА ДАВІД⁸ ВZ РАБА ДАЮЩА ДАНЬ. ³ Н ПОРАЗН ДАВІДН АДРАЗАРА СЫНА РАБА ЦАРЯ СВЕСКА, НДВЩ⁸ СМ⁸ ПОСТАВИТИ РДК⁸ СВОЮ НА РЕЦ⁸ ЕУФРАТ⁸: ⁴ Н ПРЕДЕВЗЛ ДАВІДН Ш НЕГА ТЫСАЩ⁸ КОЛЕСНИЦ⁸ Н СЕДМЬ ТЫСАЩ⁸ КОННИЦ⁸ Н ДВАДЕСАТЬ ТЫСАЩ⁸ МДЖЕЙ ПРЕШЩЕВ⁸, Н РАЗДРШН ДАВІДН ВІЛ КОЛЕСНИЦ⁸, Н ОЖИВИ СЕБ⁸ Ш НХЗ СТО КОЛЕСНИЦ⁸. ⁵ Н ПРИНДЕ СУРІА ДАМАСКОВА ПОМОЩН АДРАЗАР⁸ ЦАРЮ СВЕСКА⁸, Н ПОРАЗН ДАВІДН Ш СУРІН ДВАДЕСАТЬ ДВІ ТЫСАЩ⁸ МДЖЕЙ, ⁶ Н ПОСТАВИ ДАВІДН СТРАЖ⁸ ВZ СУРІН, ІЖЕ ПОД ДАМАСКОМ⁸, Н БЫСТЬ СУРІА ДАВІД⁸ ВZ РАБІ ДАЮЩА ДАНЬ: Н СПІЕ ГДІ ДАВІДА ВО ВСІХЗ, ІМОЖЕ ХОЖДАШЕ. ⁷ Н ВЗЛ ДАВІДН ГРІВНЫ ЗЛАТЫА, ІЖЕ БЫСТЬ НА ОТРОЦЩХ АДРАЗАРА ЦАРЯ СВЕСКА, Н ПРИНЕСЕ Л ВО ІЕРЛНМ⁸: Н ВЗЛ НХЗ СВІАКІМ⁸ ЦАРЬ ЕГУПЕТИК⁸, ЕГДА ВЗЫДЕ ВО ІЕРЛНМ⁸ ВО ДНІ РОВОАМА СЫНА СОЛОМОННА. ⁸ Н Ш МЕТЕВАКА Н Ш НЗБРАННХГРДШВ⁸ АДРАЗАРОВЫХ⁸ ВЗЛ ДАВІДН МЕДЬ МНОГО⁸ СФЛ⁸, НЗ НЕДЖЕ СОТВОРН СОЛОМОНН⁸ МОРЕ МЕДЛНО Н СТОЛПY, Н ОУМЫВАЛЬНИЦ⁸ Н ВІЛ СОСДЫ. ⁹ Н ОУСЛЫША ДОА ЦАРЬ НМАДСКІЙ, ІКВ ПОРАЗН ДАВІДН ВІЛ СІЛ⁸ АДРАЗАРОВ⁸, ¹⁰ Н ПОСЛА ДОА ІЕДД⁸ РАМА СЫНА СВОЕГО К ЦАРЮ ДАВІД⁸ ВОПРОСИТИ ЕГО ІЖЕ О МІР⁸, Н БЛАГОСЛОВИТИ ЕГО, ПОНЁЖЕ ПОБЕДН АДРАЗАРА Н ОУБН ЕГО, ЗАНЕ СОПРОТИВЛЯСА ЕБ⁸ АДРАЗАР⁸: Н ВZ РДК⁸ ЕГДО БЫСТЬ СОСДЫ ФЕБРАНЫ Н СОСДЫ ЗЛАТЫ Н СОСДЫ МЕДЛНЫ: ¹¹ Н СІЛ ШІВАЛТИ ЦАРЬ ДАВІДН ГД⁸ СО СРЕБРОМ⁸ Н ЗЛАТГOM⁸, ЕЖЕ ШІВАЛТИ Ш ВСІХЗ ГРДШВ⁸, ІМНЖЕ ВОЗВЕЛАДА, ¹² Н Ш ІДЛМЕН Н Ш МШАВА, Н Ш СЫНШВ⁸ АММОННХ⁸ Н Ш ННОПЛЕМЕННИЦ⁸, Н Ш АМЛНКА Н Ш КОРЫСТЕЙ АДРАЗАРА СЫНА РАБА, ЦАРЯ СВЕСКА. ¹³ Н СОТВОРН ДАВІДН (СЕБ⁸) НМА: Н ЕГДА ВОЗВРАЩАШЕСЯ, ПОРАЗН ІДЛМЕЮ ВZ ГЕВЕЛЕМ⁸, ДО ОСМННДАДЕСАТЬ ТЫСАЩ⁸:

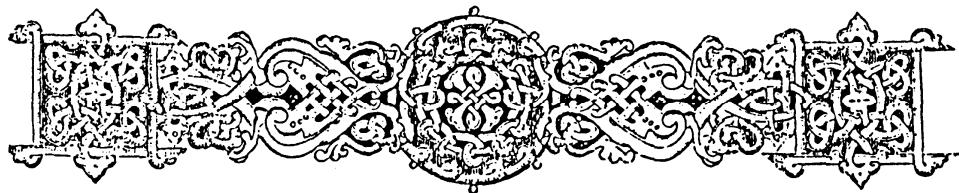
* МФИТО

¹⁴ ḥ постáви во ՚дълмéн давíдз сгрáж8, во веéн ՚дълмéн, ḥ бýша вeн ՚дълмéнне
раби царю давíд8: ḥ спéе гđь давíда во веéхz, Ѽможе хождáше. ¹⁵ Ḫ цáрствова
давíдз наđ веéмz інлемz, ḥ еќ давíдз творáн ՚дз ՚праев8 наđ веéми людь-
мн веонимn. ¹⁶ Ḫ ішáвz вýнz саѓинz наđ вóннствы (ѓгѡ), ḥ ішсафáтz вýнz
ѧхїл8довz наđ памятонаимn, ¹⁷ ḥ садóкz вýнz ѿхітovz ḥ ѿхїмéлехz вýнz
ѧвїадáрь жерцы, ḥ сасà кнїжникz, ¹⁸ ḥ ванéа вýнz ішдáеvz совѣтникz, ḥ хелe-
дáй ḥ фелетíй, ḥ вýновe давíдовы начáльницы двора бýша.



Глава 9.

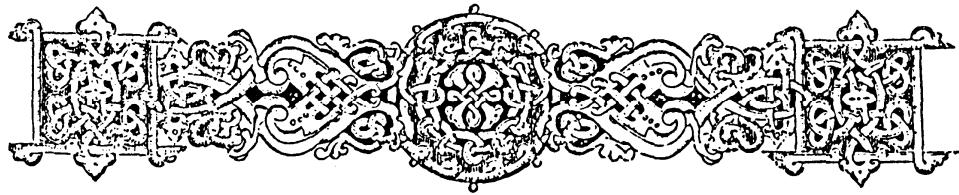
И рече давідъ: Ёсть ли єщє ѿсташісъ въ дому⁸ сафли, и сотворю съ німъ мілостъ іѡнаадана ради; ² И ѿ дому⁸ сафла бѣ Ӧтрокъ, и ѿмъ ємъ сївѣ: и призваша єгѡ къ давіду, и рече къ немъ царь: ты ли єшь сївѣ; И рече: азъ рабъ твоій. ³ И рече царь: ѿсташъ ли ѿ дому⁸ сафла єщє мѣжъ, и сотворю съ німъ мѣтъ вѣжію; И рече сївѣ къ царю: єщє ёсть сынъ іѡнаадановъ, хромъ ногамъ. ⁴ И рече царь: гдѣ єсть; И рече сївѣ къ царю: се, въ дому⁸ махіра сына амініла ѿ лодавара. ⁵ И послѣ царь давідъ, и взя єгѡ и зъ дому⁸ махіра сына амініла ѿ лодавара. ⁶ И пріїде мемфіосдѣй сынъ іѡнаадана сына сафлова къ царю давіду, и паде на лици сбоемъ и поклонисъ ємъ. И рече ємъ давідъ: мемфіосдѣй. И рече: се, рабъ твоій. ⁷ И рече ємъ давідъ: не боисъ, таікъ творѧ сотворю съ тобою мілостъ іѡнаадана ради Ӧтцѧ твоегѡ, и возвращъ твѣ вѣлъ сїлъ сафла дѣда твоегѡ, и ты таіждь хрѣбъ на трапезѣ моей всегда. ⁸ И поклонисъ ємъ мемфіосдѣй и рече: кто єси азъ рабъ твоій, таікъ призрѣлъ єши на пса оумершаго подобнаго мнѣ; ⁹ И призвала царь сївѣ Ӧтрокинца сафла, и рече ємъ: вѣлъ єліка сѹть сафла и вѣсь дому⁸ єгѡ дахъ сынъ господина твоегѡ; ¹⁰ и дѣланъ ємъ землю ты и сынове твой и рабы твой, и да приносинши сынъ господина твоегѡ хрѣбты, да таітъ: и мемфіосдѣй сынъ господина твоегѡ да таітъ хрѣбты всегда на трапезѣ моей. Оу сївѣ же бѣхъ патиціадесантъ синівъ и давідесантъ рабовъ. ¹¹ И рече сївѣ къ царю: по всѣмъ, єліка заповѣда господнізъ мої царь рабъ сбоемъ, таікъ сотворитъ рабъ твоій. И мемфіосдѣй тадаше на трапезѣ давідовѣ, таікоже єдинъ ѿ синівъ царевыихъ. ¹² И мемфіосдѣю сынъ еѣ малъ, и ѿмъ ємъ міха, и всѣ ѿбитаніе дому⁸ сївѣна рабы бѣхъ мемфіосдѣевы. ¹³ И мемфіосдѣй живалаше во іераконії, таікъ на трапезѣ царевѣ тадаше всегда: и тои бѣша хромъ ногамъ синімъ.



ГЛАВА 10.

И бысть по сихъ, и оуре царь сиенъвъ лммѡннхъ, и царствова сиенъ ეгѡ лннѡнъ вмѣсту ეгѡ.² И рече давідъ: сотворю мілостъ со лннѡномъ сиеномъ наисовыимъ, иже ѿбразовомъ сотвори Ӧтецъ ეгѡ мілостъ со мню. И послѣ давідъ оутѣшити ეго рѣкою рабовъ сиенъхъ ա ՞ուցի էгѡ. И прїндѣша ՞որոցы давідовы въ землю сиенъвъ лммѡннхъ.³ И рѣша стартѣшнны сиенъвъ лммѡннхъ ко лннѡнъ гостоднъ сюемъ: էձլ прославленіа ради ՞ուցի տвоегѡ предъ тобою поилъ къ тебѣ давідъ оутѣшитеси; не да испытлютъ ли градъ, и соглѣдаютъ էго, ճже разрѣшити էго, послѣ давідъ рабы сюю къ тебѣ;⁴ И възлѣ лннѡнъ ՞որоки давідовы, и ՞ուրиже половинъ брадъ ихъ, и ѿбраѣзъ ѿдѣлніа ихъ половинъ дѣже до чреся ихъ, и ѿпѣстի իхъ.⁵ И возвѣстнша давідъ ա մջեхъ, и послѣ въ սրբтеніе իմъ, յакъ еѣша мջյе тѣнъ ѿбезчѣни տѣлѡ. И рече царь: сѣдните во іерихонѣ, дондеже возрастѣтъ брады ваша, и возвратнитеся.⁶ И вѣдѣша сиенове лммѡнн, յакъ посрѣмленіи быша людѣи давідовы: и послыша сиенове лммѡнн, и наѣша сүрію ведраламлю, и сүрію տѣсикъ и роѣвлю дѣадеслатъ тысацъ пѣшиցѣвъ, и царѣ амалика маѣла тысацъ мջյенъ, и істѣва дѣадеслатъ тысацъ мջյенъ.⁷ И слыша давідъ, и послѣ іѡава и всю сілъ сільныиҳъ.⁸ И нзыидѣша сиенове лммѡнн, и оутѣроиша брань предъ враты града: сүрія же տѣсика и роѣвъ, и істѣвъ и амаликъ, էдини (сташа) на селѣ.⁹ И вѣдѣ իѡавъ, յакъ бысть на него противное лицѣ брань сопредѣ и созадѣ, и нзыбрѣ ա վեհъ յношъ իլевыиҳъ, и оутѣрои իхъ противѣ սүріанъ,¹⁰ ՞ուրанокъ же людій дадѣ въ թշկѣ братѣ սюемъ լвѣсѣ և օутѣрои և դրѣ սիенъвъ лммѡннхъ,¹¹ и рече (іѡавъ ко լвѣсѣ): ա պէ օվկրѣпнітес սүріа паче менէ, и եծտէ мнѣ на спасеніе: ա պէ յէ օվկրѣпнітес սիенове лммѡнн паче тебѣ, и եծտէ спасати тѧ:¹² մջանմес և օվկրѣпніմес ա լուծի նашիҳъ և ա գրաբիչъ եղա նашегա, и գђь сотвори բլгօе предъ ՞ումա սиенома.¹³ И прїнде іѡавъ и людѣи էгѡ изъ нимъ на брань на сүрію, и побѣгоща ա լицѣ

Ѓгѡ.¹⁴ Ӵ відѣша сынове ՚аммѡнї, ՚акѡ еѢжáша сѹріане, ՚ и еѢжáша ѿ лицà
ѧбессы ՚ и віндóша во градz. Ӵ возвратися іѡаев ѿ сыновъ ՚аммѡнїхъ, ՚ и
прііде во іерлімz.¹⁵ Ӵ відѣша сѹріане, ՚акѡ падóша пред іїлемz, ՚ и сорашася
вкѹпѣ.¹⁶ Ӵ послѣ ՚адраазарz, ՚ и сора ՚адраазарz, ՚же ѡбъ ѿнz поль рѣкѣ ՚алламақа,
՚ и пріідоша во ՚еламz: ՚ и саواқа старб ишина сілы ՚адраазаровы пред німн.
¹⁷ Ӵ возвѣстїша давідz, ՚ и сора всегда іїлж, ՚ и прѣіде іорданz, ՚ и прііде во
՚еламz. Ӵ оғетрбоншася сѹріане на давіда, ՚ и брашася съ німz,¹⁸ ՚ и еѢжáша
сѹріане ѿ лицà іїльтанz. Ӵ ѿ давідz ѿ сѹріи седмъ саута колесници ՚ и чєтъ-
редесатъ тьисацъ кѡннїкъ, ՚ и саواқа старб ишина сілы Ѓгѡ оғбн, ՚ и оғмре
тамш.¹⁹ Ӵ відѣша вси царїе рабн ՚адраазаровы, ՚акѡ падóша пред іїлемz, ՚ и
пребѣгóша ко іїлю ՚ и рабоشا ՚имz: ՚ и оғбољшася сѹріане спасати ктомъ
сыновъ ՚аммѡнїхъ.

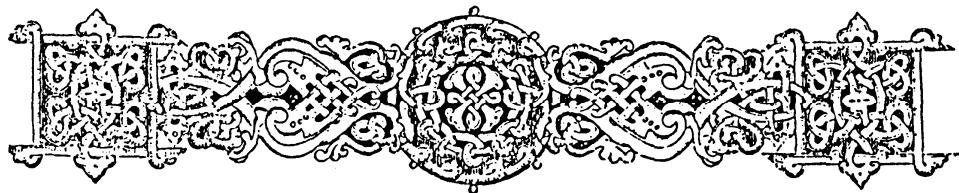


Глава 11.

И бысть по возвращении лѣта, во врѣмѧ нѣхождѣнїѧ царѣи (на брани), и послѣ даuidъ іѡава и ѿроки свої съ нимъ, и всего іїлѧ: и расточиша сїны амманнѣ и ѿбѣдоша ѿкрестъ рабада, и даuidъ сѣде во іерлімѣ.² И бысть при вѣчерѣ, и воста даuidъ ѿ ложа своегѡ, и хождаше на кроbѣ домъ царскагѡ, и оўбнѣдѣ женѣ³ съ крова мъиющюсѧ: жена же вѣромъ добрѣ велми: и послѣ даuidъ, и взыскѣ женѣ⁴, и рече: не сїл ли вирабіа дщерь єліавла, жена оўріи Ѿеттѣанна; ⁴ И послѣ даuidъ слѹгы, и вѣл и, и виnde къ ней, и преспа съ ней: и та бѣ ѿчиствнаѧ ѿ чистоты своєї, и возвратиша въ домъ сбоинъ. ⁵ И злакатъ жена во чреbѣ: и послѣши возвѣстїи даuidъ и рече: се, ѿз єсмь во чреbѣ имѹшламъ. ⁶ И послѣ даuidъ ко іѡавѣ, глагола: послѣ ко мнѣ оўрію Ѿеттѣанну. И послѣ іѡавѣ оўрію къ даuidу. ⁷ И прїиде оўрія и виnde къ нему, и вопроси єгѡ даuidъ ѿ мірѣ іѡава и ѿ мірѣ людіи и ѿ мірѣ брани. ⁸ И рече даuidъ ко оўріи: иди въ домъ твои, и оўмайи нозѣ твои. И нѣде оўрія и зъ домъ царѣва, и идѣ въслѣдъ єгѡ сиѣдѣ царѣва. ⁹ И спа оўрія предъ враты домъ царѣва съ рабы господина своегѡ, а не идѣ въ домъ сбоинъ. ¹⁰ И возвѣстїша даuidу, глаголюще: гдѣ же не ходи оўрія въ домъ сбоинъ. И рече даuidъ ко оўріи: не съ пѣти ли пришелъ єси; почито не вшѣлъ єси въ домъ твои; ¹¹ И рече оўрія къ даuidу: кївѣтъ бѣтъ и іль и іѣда пребываютъ въ кѹшахъ, и господи моя іѡавъ и рабъ господина моегѡ на лици сѣлъ пребывають, ѿз же виnde ли въ домъ моя гдѣтъ и пѣти и спати съ женой моей; каикѡ; живлѣ дѹшѣ твоѧ, ѿице сотворю глаголъ сеи. ¹² И рече даuidъ ко оўріи: посѣди здѣ и днѣсъ, и злѹтра ѿпѹши тѧ. И пребысть оўрія во іерлімѣ въ той днѣ и во оўтрешии. ¹³ И привѣлъ єгѡ даuidъ, и гдѣ предъ иимъ и пїаше, и оўпонъ єгѡ, и ѿнде въ вѣчерѣ спати на ложе свое съ рабы господина своегѡ, въ домъ же свое не идѣ. ¹⁴ И бысть оўтро, и написа даuidъ писанїе ко іѡавѣ, и послѣ рѹкою оўріиною. ¹⁵ И написа въ писанїи, глагола: введи оўрію пророкѣвѣ брани крѣпкїя, и

возвратитеся вспять ѿ негѡ, да ізвенитъ єꙗдетъ и оѹмретъ. ¹⁶ Ḧ бысть ےѓда
стремѧше іѡаѡи оѹ града, и постѣни оѹрию на мѣстѣ, идеже вѣдаше, іакѡ
мѹжіє сильни тѣмѡ. ¹⁷ Ḧ изыдоша мѹжіє иѡз града и вїлхася со іѡаѡомъ: и
падоша ѿ людіи ѿз рибѡвъ давідовыхъ, оѹмре же и оѹрия хенгтєаннинъ. ¹⁸ Ḧ послѣ
іѡаѡи, и возвѣстїи давідъ всѧ словеса, та же ѿ бранн, глаголати къ царю.
¹⁹ Ḧ заповѣда (іѡаѡи) послѣ, глагола: ےѓда икончаши всѧ рѣчи, та же ѿ
царю глаголати, ²⁰ и єꙗдетъ ѿцие разгнѣваєтса царь и речетъ ти: почито
принесижеистеся ко граду на бранн; не вѣдасте ли, іакѡ ст҃рѣлата єꙗдатъ из
стѣни; ²¹ ктò оѹби лвимелѣха сїна іероваала сїна ироула; не женà ли вѣрже
нань оѹломкомъ жернова из стѣни, (и оѹрази ےѓго,) и оѹмре въ дамаск;
почито принесижеисте къ стѣни; и речеши: и рабъ твои оѹрия хенгтєаннинъ (оѹбенъ
бысть, и) оѹмре. ²² Ḧ иде посолъ іѡаѡль къ царю во іерлімъ, и прїиде, и
возвѣстїи давідъ всѧ, ےلنка глагола ємъ іѡаѡи, всѧ глаголы бранн. Ḧ разгнѣ-
вася давідъ на іѡаѡи и рече къ послѣ: почито принесижеистеся ко граду бнтиса;
не вѣдасте ли, іакѡ ізвенитъ єꙗдете со стѣни; ктò оѹби лвимелѣха сїна
іероваала; не женà ли вѣрже нань оѹломокъ жернова со стѣни, и оѹмре въ
дамаск; почито принесижеистеся къ стѣни; ²³ Ḧ рече посолъ къ давідъ: іакѡ
оѹкрабиша на ны мѹжіє и изыдоша на ны на село, и гоніхомъ л до вратъ
града: ²⁴ и ст҃рѣлаша ст҃рѣльцы со стѣни на рабы твои, и оѹмроша ѿ
шт҃рвикъ царскы, и рабъ твои оѹрия хенгтєаннинъ оѹмре. ²⁵ Ḧ рече давідъ къ
послѣ: сици да речеши ко іѡаѡи: да не єꙗдетъ сюда предъ очи́ма твоими слово
сїе, іакѡ оѹбогда оѹбаш сици, оѹбогда же и наіакѡ поадлеетъ мечъ: оѹкрабиши бранн
твою на градъ, и раскопай и: и оѹкрабиши ےѓго *. ²⁶ Ḧ оѹслыша женà оѹринна, іакѡ
оѹмре оѹрия мѹжъ ےـ, и рыдаша по мѹжи своемъ. ²⁷ Ḧ прѣиде плачъ, и послѣ
давідъ, и введе ю въ дому словои, и бысть ємъ женà, и роди ємъ сїна.
И соль гавися глагола, ےѓоже готвори давідъ, предъ очи́ма гднна.

* сиестъ, іѡаѡи

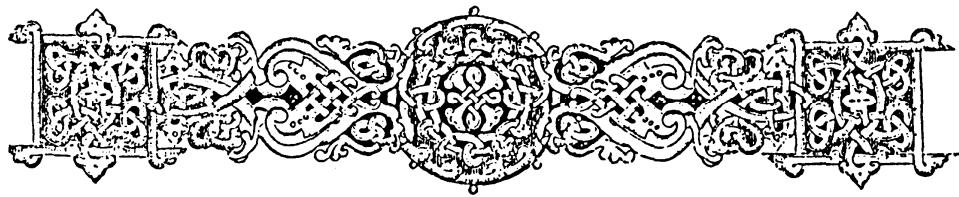


ГЛАВА 12.

Послѣ гдѣ на дѣна прѣбѣдѣ. И ви нѣде къ немѣдѣ (и рече ємѣдѣ: ѿвѣщалъ ми, царю, и нѣтъ сѣдѣ) и рече ємѣдѣ: да вѣдѣша во єдинѣмъ градѣ, єдинѣ богоатѣ, а драгіи оубоѓи: ² и оубоѓаго стада блѣдѣ и єдинѣ боли мнози сѣблѣ, ³ оубоѓаго же и ичтоже вѣтъ, но токмо лгнница єдинѣ мала, юже стада и сиадѣтъ, и вскорѣ мѣтъ, и возрастѣ изъ нѣмѣдѣ и изъ синами єгѡ вѣдѣтъ: ѿ хлѣба єгѡ тадѣшѣ и ѿ чаши єгѡ пїлѣшѣ, и на лонѣ єгѡ почивашѣ, и етъ ємѣдѣ тѣкѡ дциеръ: ⁴ и прїнѣде искито изъ путь къ мѣжѣ богоатомѣ, и не восходївъ вѣдѣти ѿ сада сионихъ и ѿ єдинѣ болици сионихъ на сотвореніе ѿбѣда путьникѣ пришедши къ немѣдѣ: но вѣдѣ лгнницѣ оубоѓаго, и оубоготѣва и на ѿбѣдѣ мѣжѣ пришедши къ немѣдѣ. ⁵ И разгнѣвалася гнѣвомъ сѣблѣ давидѣ на мѣжу (того), и рече давидѣ къ на дѣнѣ: жи вѣ гдѣ, тѣкѡ синиз смѣрти єсть мѣжъ сотвориный сїе: ⁶ и лгнницѣ возвращати тѣ седмерицю зла сїе, тѣкѡ сотворилъ глаголъ сїи, и зла сїе, тѣкѡ не пощаудѣ. ⁷ И рече на дѣнѣ къ давидѣ: ты єси мѣжъ сотвориный сїе: сїлъ глаголъ гдѣ бѣзъ інлѣвъ: азъ єсмъ помазавиый тѣ въ царѣ на дѣнѣ, и азъ єсмъ извѣбнвиый тѣ ѿ рѣкѣ силюбы: ⁸ и дахъ ти дому гospоди на твоегѡ и жениѣ гospоди на лоно твоѣ, и дахъ ти дому інлѣвъ и іздины: и аще мѣло ти єсть, приложи ти сїи: ⁹ и что тѣкѡ презрѣлъ єси слово гдїе, єже сотворити лѣкаю прѣдъ очима єгѡ; оурію хеттейнина оубенілъ єси мечемъ, и женѣ єгѡ поѣлъ єси сїи въ женѣ, и того оубенілъ єси мечемъ синавъ ламвониихъ: ¹⁰ и и нѣтъ не ѿстѣпнитъ мечъ ѿ дому твоегѡ до вѣка: залѣ оунинжілъ мѣ єси и поѣлъ єси женѣ оурію хеттейнина въ женѣ сїи: ¹¹ сїлъ глаголъ гдѣ: сїе, азъ возвращиши на тѣ злѣ ѿ дому твоегѡ, и возвращиши женѣ твоѣ прѣдъ очима твоими и дому блажнemuши твоему, и єздете спать то женамъ твоимъ прѣдъ солицемъ сїи: ¹² тѣкѡ ты сотворилъ єси вѣтнѣ, азъ же сотворю глаголъ сїи прѣдъ всѣмъ інлѣвъ и прѣдъ солицемъ сїи. ¹³ И рече давидѣ къ на дѣнѣ: согрешихъ ко гдѣ. И рече на дѣнѣ къ давидѣ: и гдѣ ѿ

согрѣшѣнїе твоє, не оўмреши: ¹⁴ О́баче тѣкѡ поширлѧ һъзъястрілз є́сн врагѡвъ г ннхъ глаголомъ сімъ, һъ сынъ твоій роднѣвыйса теебѣ смѣртю оўмретъ. ¹⁵ Ҥ шнде наадаңъ въ домъ сбои. Ҥ сокрѣши гдѣ дѣтище, є́же роднѣ женѣ оўріна давідъ, һъ разболѣса. ¹⁶ Ҥ взыскѣ давідъ бг҃а ѡ дѣтищи, һъ постіяса давідъ постомъ, һъ винде һъ вонкоріса, һъ лежаше на земли: ¹⁷ ҥ виндоша къ немъ старѣйшини домъ є́гѡ воздѣгнѣти є́гò ԝ земли, һъ не вонхотѣ, һъ не таде съ нимъ хлѣба. ¹⁸ Ҥ вѣстъ въ дѣнь седмый, һъ оўмре отроча. Ҥ оўбоашаса рабн давідѡвъ повѣдати є́мъ, тѣкѡ оўмре отроча, рѣша бо: се, є́гда отроча є́щѣ жнво бѣше, глаголиходомъ къ немъ, һъ не послыша гласа нашегѡ: һъ какѡ речемъ къ немъ, тѣкѡ оўмре отроча, һъ вонкоритъ ѧлла; ¹⁹ Ҥ разумѣ давідъ, тѣкѡ отроцы є́гѡ шепчнѣти, һъ позна давідъ, тѣкѡ оўмре отроча. Ҥ рече давідъ отрокомъ сбоимъ: оўмре ли отроча; Ҥ рѣша: оўмре. ²⁰ Ҥ воста давідъ ԝ земли, һъ оўмыса һъ помазаса, һъ һъзмѣни рѣзы сбоі, һъ винде въ домъ бѣжї, һъ поклониша є́мъ, һъ винде въ домъ сбои, һъ проси тѣсту хлѣба, һъ предложиша є́мъ хлѣбъ, һъ таде. ²¹ Ҥ рѣша отроцы є́гѡ къ немъ: что глаголи сеи, є́гоже вонкорилъ є́сн отрочате ради, тѣкѡ є́щѣ ѧвшъ отрочати жнѣвъ, постіяса є́сн һъ плакалъ һъ едѣлъ є́сн: є́гда же оўмре отроча, восталъ, һъ ѧлъ є́сн хлѣбъ, һъ пылъ є́сн; ²² Ҥ рече давідъ: є́гда еѣ отроча є́щѣ жнво, постіхиша һъ плакахъ, тѣкѡ рѣхъ: итѣ вѣстъ, помільетъ ли мѧ гдѣ һъ жнво вѣдетъ отроча; ²³ һѣже оўмре, почито мнѣ постітиша; є́дѣ возможъ возвратити є́ктомъ; ѧзъ һъмамъ һъти къ немъ, то же не возвратити ко мнѣ. ²⁴ Ҥ оўтѣши давідъ виревію женѣ сбою, һъ винде къ неи һъ спа съ нею, һъ засы һъ роднѣ сына, һъ нарече һъмл є́мъ соломонъ: һъ гдѣ возвюбъ є́гѡ. ²⁵ Ҥ послѣ рѣкою наадана прѣока, һъ нарече һъмл є́мъ іедадеди слобомъ гннмъ. ²⁶ ӏвѣзъ же воевѣ въ раввадѣ сынѡвъ лммѡннхъ һъ вѣлъ градъ царствъ. ²⁷ Ҥ послѣ ӏвѣзъ вѣстнки къ давідъ һъ рече: воевахъ на раввадѣ һъ вѣлъ градъ вѣдъ: ²⁸ һъ һѣже соберн ѡстянокъ людн һъ ѡполчиша на градъ, һъ прїимн є́гѡ, да не ѧзъ возможъ градъ, һъ наречеется һъмл моѣ на нѣмъ. ²⁹ Ҥ собрл давідъ всѣ людн, һъ поїде въ раввадѣ, һъ ѡполчиша наинъ, һъ вѣлъ є́гѡ: ³⁰ һъ вѣлъ вѣнѣцъ молхома царл һъхъ съ главы є́гѡ, таланты злата вѣсъ є́гѡ, һъ ԝ каменїл драга, һъ еѣ на главѣ давідовѣ, һъ корыстъ һъзнесе һъзъ града многъ ѧблѡ: ³¹ һъ людн ѧшыл въ нѣмъ һъзведѣ, һъ положи на пилы һъ на траезъбы желѣзны һъ сѣкнры желѣзны, һъ превождаше һъхъ сквозѣ

пéшь плидлн8. Ҥ тáкѡ сотворѝ виѣмз градóмз сынóвъ лммáнижъ.
Ҥ возвратисѧ да відъ нѣ съ інль во іеромъ.

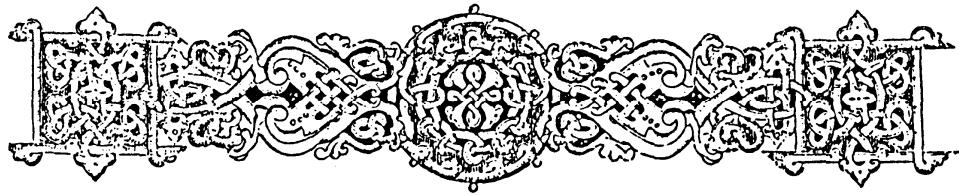


ГЛАВА 13.

БЫСТЬ ПО СИХЪ, Н ОУ АВЕССАЛОМА СЫНА ДАВІДОВА ЕВЕ СЕСТРÀ ДОБРÀ ВЗÓРОМЪ
ЕВЛÀ, НІЛ ЖЕ ЄНЬ ДАМАРЬ, Н ВОЗЛЮБІН Ё АМНÓНІ СЫНЪ ДАВІДОВЪ: ² Н СКОРБАШЕ
АМНÓНІ, ІКВА Н РАЗБОЛЄТНІА (ЕМД) СЕСТРÀ СВОЕА РАДН ДАМАРЫ, ЗАНÈ ДЕВА
БАШЕ СІЛ, Н НЕ ОУДОБНО ЕВЕ ПРЕД ОЧІМА АМНÓНІМА ЧТО СОТВОРІТИ ЄНЬ. ³ Н ЕВЕ
АМНÓНІДРІЗ ЕВЛÀ, НІЛ ЖЕ ЕМД ІШНАДАВЪ, СЫНЪ САМЛА БРАГА ДАВІДОВА, Н ІШНАДАВЪ
МДЖА МДРІЗ ЕВЛÀ. ⁴ Н РЕЧЕ ЕМД (ІШНАДАВЪ): ЧТО ТИ, ІКВА ТЫ ТАКВ БОЛІШИ,
СЫНЕ ЦАРЕВЪ, ОУГРІШ ОУГРІШ; Н НЕ ВОЗВЕЩАЕШИ МІН; Н РЕЧЕ ЕМД АМНÓНІ:
ДАМАРІД СЕСТРІД АВЕССАЛОМА БРАГА МОЕГВ АЗЗ ЛЮБЛЮ. ⁵ Н РЕЧЕ ЕМД ІШНАДАВЪ:
ЛДЗН НА ПОСТЕЛН ТВОЕЙ Н РАЗБОЛІСА, Н ВНІДЕТЗ ОТТЕЦЗ ТВОЇ ВІДБІТИ ТА, Н
РЕЧЕШИ КZ НЕМД: ДА ПРІНДЕТЗ ННІД ДАМАРЬ СЕСТРÀ МОЛ, Н ДА МІН ДАСТЗ ГАСТИ, Н
ДА СОТВОРІТЗ ПРЕД ОЧІМА МОІМА СНІДЬ, ДА ОУВІЙДД Н ВІДШД Ш РДКЗ ЄЛ.
⁶ Н ЛДЖЕ АМНÓНІ Н РАЗБОЛІСА: Н ВНІДЕ ЦАРЬ ВІДБІТИ ЄГО. Н РЕЧЕ АМНÓНІ КZ
ЦАРЮ: ДА ПРІНДЕТЗ ННІД ДАМАРЬ СЕСТРÀ МОЛ КО МНІД Н ДА НСПЕЧЕТЗ ДВА ПРДЖМА
ПРЕД ОЧІМА МОІМА, Н НІМАЗ ГАСТИ Ш РДКД ЄЛ. ⁷ Н ПОСЛА ДАВІД КZ ДАМАРІ
ВЗ ДОМЪ, ГЛАГОЛА: НДН ННІД ВЗ ДОМЪ АМНÓНА БРАГА ТВОЕГВ Н СОТВОРІ ЕМД
СНІДЬ. ⁸ Н НДЕ ДАМАРЬ ВЗ ДОМЪ АМНÓНА БРАГА СВОЕГВ, Н ТОЙ ЛЕЖАШЕ. Н ВЗЛ
ТВЕСТО, Н СМІСН, Н ОУСТРОН ПРЕД ОЧІМА ЄГВ, Н НСПЕЧЕ ПРДЖМА: ⁹ Н ВЗЛ
СКОВРАДД Н НЗЛОЖН ПРЕД НЕГО, Н НЕ ВОСХОТІ ГАСТИ. Н РЕЧЕ АМНÓНІ: НЗЖЕНИГ
ВСЛ МДЖЫ Ш МЕНЕ. Н НЗГНАША ВСЛ МДЖЫ Ш МЕНЕ. ¹⁰ Н РЕЧЕ АМНÓНІ КZ
ДАМАРІ: ВНЕСІ МН СНІДЬ ВО ВНІДГРЕННЮ ХРАМНІД, Н ГАМЗ Ш РДКД ТВОЕЮ.
Н ВЗЛ ДАМАРЬ ПРДЖМА, ІДЖЕ НСПЕЧЕ, Н ВНЕСІ АМНÓНІД БРАТД СВОЕМД ВО ВНІДГ-
РЕННЮ ХРАМНІД, ¹¹ Н ПРЕДСТАВИ ЕМД ДА ГАСТЗ. Н ГАТЗ Ї, Н РЕЧЕ ЄНЬ: ГРДН, ЛДЗН
СО МНОЮ, СЕСТРÒ МОЛ. ¹² Н РЕЧЕ ЕМД: НІ, БРАТЕ МОЙ, НЕ ѿБРДГАЙ МЕНЕ, ПОНЕЖЕ
НЕ СОТВОРІТИА ТАКВ ВО ІНЛН, НЕ СОТВОРІ ВЕЗДМІЛ СЕГВ: ¹³ Н АЗЗ КАМШ СКРЫЮ
ВЕЗЧЕСТІЕ МОЕ; Н ТЫ ЕДДЕШИ ІКВА ЄДНІН Ш ВЕЗДМНЫХ ВО ІНЛН: Н ННІД ГЛАГОЛИ
КZ ЦАРЮ, ДА НЕ ѿЛДЧИГТЗ МЕНЕ Ш ТЕЕ. ¹⁴ Н НЕ ВОСХОТІ АМНÓНІ ПОСЛАДШАТИ

глáса є́л, һ̄ прeшдолѣ́ є́й, һ̄ смири́ ю, һ̄ прeспà из нéю. ¹⁵ Ҥ вoзнeнaвнdѣ́ ю амнóнз нeнавнгтию вeлнкою тѣ́лѡ, тâкѡ вeлїнмz нeнавндѣ́нїемz вoзнeнaвнdѣ́ ю пâче любвè, є́юже люблâше ю, һ̄ рече́ є́й амнóнз: вoстáнн һ̄ ѿндн. ¹⁶ Ҥ рече́ є́мѣ́ дамáрь: (нì, брате,) тâкѡ тlоба бóльши є́сть послѣднллa пâче пérвыя, юже сoтвoрнлz є́и со мнóю, є́же ѿлáтн мeнè. Ҥ не вoсxoтгѣ́ амнóнз слýшати гла́са є́л. ¹⁷ Ҥ призвà Ӧтрокa сboегò, приста́вникa домѣ́ сboегѡ, һ̄ рече́ є́мѣ́: ѿлн нnѣ́ тiю ѿ мене́ вонz, һ̄ зaключн двéрн вeлѣ́дз є́л. ¹⁸ Ҥ е́тѣ́ ри́за на нéй нeпeщreна, понéже тâкѡ ѿблacáхъл aщéрн царéвы, сdышыл дѣвнцы, во Ӧдéжды сboл. Ҥ нeзведe ю вонz сaвгà є́гѡ һ̄ зaтвoрн дvéрн вeлѣ́дз є́л. ¹⁹ Ҥ вэл дамáрь пéпелz, һ̄ насы́па на гла́вѣ́ сboю, һ̄ Ӧдeжда нeпeщreнн ю расстeрзà на сeeбѣ́, һ̄ вoзложн рðцѣ́ сboю на гла́вѣ́ сboю, һ̄ нdзци нdáше һ̄ вoпїáше. ²⁰ Ҥ рече́ кz нeй ѿвсалóмz братz є́л: є́дл амнóнз братz твои бýстъ из тобою; һ̄ нnѣ́, сeeгрò мoл, oумолчн, тâкѡ братz твои є́сть: не полагай на сeрдцы твоимz є́же глаголати слóво сiе. Ҥ сeбde дамáрь вdóвstvøющи вz дomѣ́ ѿвсалóмma братla сboегѡ. ²¹ Ҥ слýшил цárь давíдз вeл словеса тiл, һ̄ разгнѣвлz тѣ́лѡ, һ̄ не ѿпeчáли дѣ́ха амнóнza сýна сboегѡ, понéже люблâше є́гò, тâкѡ пérвенецъ е́тѣ́ є́мѣ́. ²² Ҥ не глагола ѿвсалóмz со амнóнномz нn ѿ дoбрѣ́, нn ѿ тaлѣ́, понéже вoзнeнaвнdѣ́ ѿвсалóмz амнóнza тогѡ рáдн, понéже дамáрь сeстрадѣ́ є́гѡ ѿбрдгáлz. ²³ Ҥ бýстъ по дvéхъ лѣтѣ́хъ дnїй, һ̄ вeшка сtриггщe (Ӧвцы) ѿвсалóмwы (рабы) вz вeласѡрѣ́ блізъ є́фре́м: һ̄ призвà ѿвсалóмz вeл сýны царéвы. ²⁴ Ҥ приhde ѿвсалóмz ко цárю һ̄ рече: сe, нnѣ́ сtриггщz рабѣ́ твоемѣ́, да нdеятz оумо цárь һ̄ Ӧтроцы є́гѡ из рабомz твоимz. ²⁵ Ҥ рече́ цárь ко ѿвсалóмѣ́: нì, сýне мoй, да не пoйдемz вeл мы, һ̄ да не ѿтлаготнмz тл. Ҥ нdждáше є́гò: һ̄ не вoсxoтгѣ́ (цárь) нtн, һ̄ благословн є́гò. ²⁶ Ҥ рече́ ѿвсалóмz кz нemѣ́: һ̄ще же нì, поне́ да нdеятz из наáни амнóнз братz мoй. Ҥ рече́ є́мѣ́ цárь: почитò нdеятz из тобою амнóнз; ²⁷ Ҥ приhди є́гò ѿвсалóмz, һ̄ ѿпгстn из нíмz амнóнza һ̄ вeл сýны царéвы. Ҥ сoтвoрн ѿвсалóмz пíрz, тâкоже творнtz пíрz цárь. ²⁸ Ҥ заповѣ́да ѿвсалóмz Ӧтрокóмz сboимz, глаголa: вeднте є́гда вoзблажаетz сeрдце амнóнne ѿ вeнà, һ̄ рекd вáмz: поразните амнóнza, һ̄ оумертвните є́гò: не оубойтесь, тâкѡ не ѿзъ ли є́мы повелївáлъ вáмz; мѣжднтие һ̄ вeднте вz сýны сíлы. ²⁹ Ҥ сoтвoрнша Ӧтроцы ѿвсалóмmlи амнóнз, тâкоже заповѣ́да нmz ѿвсалóмz. Ҥ вoстáнна вeл сýновe царéвы, һ̄ сeбde кiйждo на мскà сboегò, һ̄ вeжáша. ³⁰ Ҥ бýстъ,

і́дїшымъ и́мъ на пътн, и́ слѹхъ дои́де до дауіда, глагола: и́збн а́вессалѡмъ вслъ
сыны царéвы, и́ не и́збы́сть ѿ и́хъ ии єдннз.³¹ И́ воста царь, и́ растерзъ
рѣзы сюо, и́ лаже на земли, и́ вси ѡтроцы єгѡ предстоѧши ємѹ растерзá-
ша рѣзы сюо.³² И́ рече іѡнаадавъ, сынъ самаа братца даудова, и́ рече: да не
рече́тъ господннз моя царь, та́къ вслъ ѡтроки сыны царéвы оўбн, но а́мнѡнъ
є́сть єдннз оўбїенъ, та́къ тои и́з ѿгѡвъ а́вессалѡмѹ не и́зходяше, ѿнелѣже
ѡерѹгъ сестрѹ єгѡ дамарѹ:³³ и́ ии да не полага́етъ господннз моя царь
словесе на сердцы сюоемъ, глагола: вси сынове царéвы оўмроща: та́къ а́мнѡнъ
єдннз оўмре.³⁴ И́ побѣжѣ а́вессалѡмъ. И́ воззвиже ѡтрокъ страждъ сюо
и́ ви́дѣ: и́ се, людие мнози и́дїше пътёмъ вслѣдъ єгѡ со страны горъ въ
инзходеніе. И́ прїиде страждъ и́ возвѣстъ царю и́ рече: мѹжы ви́дѣхъ ѿ пътн
ѡронска со страны горы.³⁵ И́ рече іѡнаадавъ ко царю: се, сынове царéвы приход-
датъ: по словеси раба твоегѡ, та́къ бы́сть.³⁶ И́ бы́сть єгда скончал глагола, и́
се, сынове царéвы прїидоша и́ воззвигоша гласъ сюои и́ плакаша: и́ съмъ царь
и́ вси ѡтроцы єгѡ плакаша плакемъ велікимъ шѣлъ.³⁷ И́ а́вессалѡмъ оўбѣжѣ,
и́ прїиде ко дольмѹ сынѹ ємѹда, царю гедеѳрекъ, въ землю хамлахадекъ.
И́ плакаше даудъ царь ѿ сыни сюоемъ вслъ дни.³⁸ И́ а́вессалѡмъ оўбѣжѣ, и́ иде
въ гедеѳръ, и́ ебъ та́мъ тра лѣта.³⁹ И́ ѿстѣни царь даудъ и́збигъ вслѣдъ
а́вессалѡма, та́къ оўтѣшился ѿ а́мнѡнѣ, та́къ оўмре.

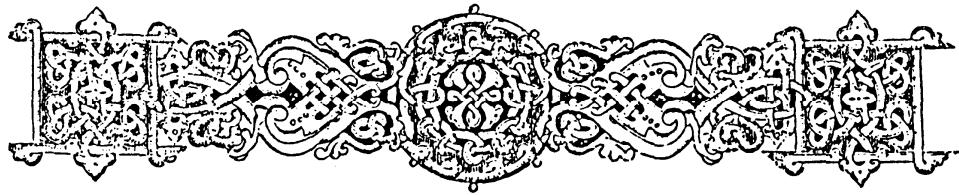


ГЛАВА 14.

И раздмѣтъ іѡаівъ сынъ царѧнъ, іакѡ се́рдце царéво преклони́сѧ ко лвессаломъ.² И послà іѡаівъ въ дѣкѡю, и възлѣ штѹдѹ женѹ мѹдрѹ и рече къ ней: сѣтѹ нїѣ, и ѿблевы́са въ рїзы сѣтовањїа, и не помажи́са єлее́мъ, и б҃деши іакѡ женà сѣтѹщимъ и ѿмѣршемъ днї мнѡгн: ³ и вни́деши ко царю и речеши къ немѹ по глаголѹ се́мѹ. И положи іѡаівъ словеса своѧ во ѿстѣ єз. ⁴ И вни́деши женà дѣкѡитѧныиа ко царю и паде на лицы съоемъ на землю, и поклони́са ємѹ, и рече: спаси, царю, спаси мѧ. ⁵ И рече єхъ царь: что ти єшти; Онъ же рече: иудаица вдовы женà ѿз єсмъ, и ѿмре мѹжъ мѹй: ⁶ и рабъ твоенъ двѣ съина, и бѣстаса ѕба на селѣ, и не бысть ктò бы ихъ разлучилъ, и нападе єдинъ на братя съоего, и ѿмертви єго: ⁷ и се, востѣ всѣ отечество на рабѹ твою и рѣша: даи ѿбѣвшаго братя съоего, и ѿмертви́мъ єго вмѣсто душы братя, єгоже ѿбы, и погубимъ и наследника вашего: и ѿгласятъ искрѹ мою ѿстравлью, іакѡ не ѿстравити мѹжѹ моемѹ ѿстаница и имене на лицы земли. ⁸ И рече царь къ жениѣ: иди зарыва въ дому съои, и ѿз заповѣдаю ѿ тебѣ. ⁹ И рече женà дѣкѡитѧныиа ко царю: на мнѣ беззаконие, го́споди мѹи царю, и на домѹ отца моего, царь же и престолъ єгѡ неповиненъ. ¹⁰ И рече царь: ктò глаголаи къ тебѣ, и приведеши єгѡ ко мнѣ, и не приложитъ ктому ѿищти ємѹ; ¹¹ И рече жена: да вспомлнитъ ини царь гдѧ съоего, внегда ѿмножити ѿжника кро́ве, єже распятъ, и не имѹтъ погубити съина моего. И рече (царь): жи́въ гдѧ, аще и власъ падетъ съинѹ твоемѹ из гла́вы на землю. ¹² И рече жена: да глаголетъ ини рабъ твојъ ко го́сподинѹ моемѹ царю слόво. Онъ же рече: глаголи. ¹³ И рече жена: почто помыслилъ єси та́кѡ ѿ людехъ ежинихъ; єдалъ ѿ ѿстѣ царевыихъ слόво сїе икни преступленіе, єже не возбралити царю ѿриновеннағо съоего; ¹⁴ іакѡ смѣртю ѿмремъ, и іакѡ вода ииходаща на землю, иже не соберетса, и прїметъ бѣз душъ, и помышлахи спаси ѿ ии иегѡ ѿриновеннағо: ¹⁵ и ини іакѡ прїндожъ глаголати

ко царю гостподинъ моеи⁸ глаголи сеи, та́кѡ о́убидали та́мъ людіе, и рече́тъ раба́ твоѧ: да глаголе́тъ о́убо ко гостподинъ моеи⁸ царю, не́гли сопвори́тъ царь сло́во рабы́ сбо́е, ¹⁶ та́кѡ о́убиши́тъ царь: да и́зме́ти рабъ сбою и́з ру́ки мѣжéи и́шви́хъ погибнти ма́къ си́на моего ѿ и́чайтия бжéи: ¹⁷ и рече́тъ раба́ твоѧ: да бжéетъ и́нѣи сло́во гостода моего царя на жéртвъ: та́коже бо а́гглз бжéи, та́кѡ гостодъ мои́ царь, є́же си́шати благо́е и́з сло́ва: и́з гдъ бжé твои́ бжéетъ из тобою. ¹⁸ И ѿвѣща́ царь и́з рече́ къ же́нѣ: ини́акоже да о́утанши ѿ мене́ глагола, и́з нѣже и́з вопроши́ та. И́з рече́ же́на: да глаголе́тъ о́убо гостодъ мои́ царь. ¹⁹ И́з рече́ царь: є́да ру́ка и́шавла и́з всéмъ се́мъ из тобою; И́з рече́ же́на къ царю: да живе́тъ душа́ твоѧ, гостоди мои́ царю, и́ще є́сть а́деси́ти и́лнъ и́шви́ю ѿ ви́хъ, та́же глагола гостоди́ни мои́ царь, та́кѡ рабъ твои́ и́шавъ то́й заповѣ́да мнѣ, и́з то́й вложи́ во о́уста рабъ твои́ ви́л словеса́ тѣ: ²⁰ За є́же прїи́ти лицъ глагола се́гш, є́же сопвори́ рабъ твои́ и́шавъ сло́во и́е: гостоди́ни же́ мои́ царь мѣ́др, та́коже мѣ́дро́стъ а́гглз бжéи, є́же ри́змѣ́ти ви́л, та́же на землю. ²¹ И́з рече́ царь ко и́шавъ: и́е, и́нѣи сопвори́хъ ти́ по словеси́ твоемъ се́мъ: и́днъ, возврати́ о́троку а́весало́ма. ²² И́з паде́ на лицы́ се́мъ и́шавъ на землю, и́з поклони́ся, и́з благослови́ царя. И́з рече́ и́шавъ: дне́сь позна́ рабъ твои́, та́кѡ и́шрѣтъ благодать предъ о́чима твои́ма, гостоди мои́ царю, та́кѡ сопвори́ гостоди́ни мои́ царь сло́во раба́ сбоего. ²³ И́з воста́ и́шавъ и́з и́де ви́ геде́р, и́з приведе́ а́весало́ма во іеро́нимъ. ²⁴ И́з рече́ царь: да возврати́ся ви́ дому́ се́бѣ, лици́ же́ царе́ва не ви́днитъ. И́з возврати́ся а́весало́мъ ви́ дому́ се́бѣ, лици́ же́ царе́ва не ви́днѣ. ²⁵ И́з та́коже а́весало́мъ не ви́ мѣжъ во всéмъ и́ли хвáленъ и́фелъ: ѿ пати́ ноги́ є́гѡ и́з до верхъ є́гѡ не ви́ ви́зь поро́ка: ²⁶ и́з ви́нди́ца стри́жи и́змъ гла́въ сбою, и́з бы́сть ѿ нача́ла дній до дній ви́ на́же стри́жашася, та́кѡ та́жко бáше и́змъ ѿ и́хъ, и́з стри́гши́ся ви́саше власы́ гла́вы́ сбо́е, дѣ́сти и́клей по и́кли царе́комъ. ²⁷ И́з роди́шася а́весало́мъ трини́ си́ны и́з дщерь́ є́дина, и́з и́мѧ є́ни дама́рь: тѣ е́шь же́на добра́ и́фелъ ви́зоромъ, и́з бы́сть же́на рово́мъ си́нъ соломо́нъ, и́з роди́ є́мъ а́вио. ²⁸ И́з си́дла́ше а́весало́мъ во іеро́нимъ дба́ лѣта дній, и́з лици́ царе́ва не ви́днѣ. ²⁹ И́з послал а́весало́мъ ко и́шавъ, да бы́ послати и́зго́ ко царю, и́з не ви́схоти́ прїи́ти къ немъ: и́з послал ви́торое къ немъ, и́з не ви́схоти́ прїи́ти. ³⁰ И́з рече́ а́весало́мъ ко о́троку́мъ си́номъ: ви́дните, чи́стъ на се́лѣ и́шави́ мене́, є́гѡ та́мъ и́чмень, и́дните и́з запали́те є́гѡ о́гнёмъ. И́з запали́ша рабы́ а́весало́мъ чи́стъ

(ішáвлю) Ӵгнéмz. Ӵ прїндóша рабн ішáвли кz нeмð раздрáвшe рhзы сboâ, Ӵ рѣшa: пожгóша рабн Ӵвессалѡмли чáсть твою Ӵгнéмz. ³¹ Ӵ воста iшáвz Ӵ прїндe ко Ӵвессалѡмð вz дóмz, Ӵ рeчe кz нeмð: почтo сожгóша рабн твои чáсть мою Ӵгнéмz; ³² Ӵ рeчe Ӵвессалѡмz ко iшáвð: сe, посылахz кz тeбe, глагóла: Ӵдn сéмw, Ӵ послю тa ко царю, глагóла: почтo прїндóхz Ӵз гедeðra; лðише мn eþe быти Ӵщe тáмw: Ӵ нñкe сe, лицà царéва не виðeхz: Ӵщe же Ӵстъ во мнe непráвda, тò оѓмертвн ма. ³³ Ӵ виñде iшáвz ко царю Ӵ возвeс-ти Ӵмð. Ӵ призвa Ӵвессалѡма, Ӵ прїндe ко царю, Ӵ поклонíса Ӵмð, Ӵ падe лицéмz сboимz на зéмлю пред лицéмz царéвымz, Ӵ ѿблобызà цáрь Ӵвессалѡма.

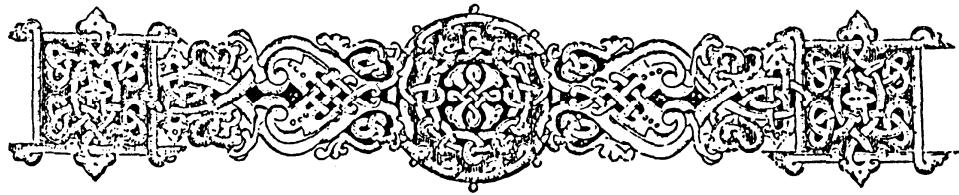


ГЛАВА 15.

И бысть по сихъ, и сотвори се въ лвессаломъ колесицы и кони и путь десатъ мѣжъ тикищихъ предъ нимъ: ² и воставаше рано лвессаломъ, и стояше при сѣмъ путь вратъ: и бысть всакъ мѣжъ, съмѣже блаже пра, пріиде предъ царя на сѧзъ, и возопи къ немъ лвессаломъ, и глаголаше съмѣ: ѿ кое града ты еси; и рече съмѣ мѣжъ: ѿ єдинаго колѣнъ илѣвыхъ рабъ твои. ³ И рече къ немъ лвессаломъ: се, словеса твои блажа и оудѣна, но слышающаго несть ти ѿ царя. ⁴ И рече лвессаломъ: ктого ма посланнаго сѧдию на земли, и комиѣ пріидетъ всакъ мѣжъ и мѣланъ прю и сѧзъ, и оправдаю съгдѣ; ⁵ И бысть съгдѣ приближашася мѣжъ поклонитися съмѣ, и простираше рѣкъ свою, и пріимаше съгдѣ, и цѣловаше съгдѣ. ⁶ И сотвори лвессаломъ по глаголу се въ иллю приходящимъ на сѧзъ къ царю и призываи лвессаломъ сердца синовъ илѣвыхъ. ⁷ И бысть ѿ конца четвѣредесати лѣтъ, и рече лвессаломъ ко отцу своему: поиѣдѣши и въздамъ оѣсты мои, аже оѣщахъ гдѣ въ хевронѣ: ⁸ занѣ оѣсты въ гедесрѣ суринстѣмъ, глагола: аще возвращаша возвращати ти гдѣ во іеронимъ, и послужи гдѣ. ⁹ И рече съмѣ царь: иди съ миromъ. И востави иди въ хевронъ. ¹⁰ И послалъ лвессаломъ согладити во всѣмъ илѣва, глагола: съгдѣ оѣлышиште вѣ гласъ трубы рожаны, и рѣши: воцарися царь лвессаломъ въ хевронѣ. ¹¹ И идоша со лвессаломомъ двѣстѣи мѣжѣи ѿ іеронима позваны: и идахъ въ пристотѣ сбоенїи, и не разумѣша всакаго глагола. ¹² И послалъ лвессаломъ, и призвалъ ахїтофѣла галломинскаго, сокѣтника давідова, ѿ града съгдѣ гналамы, съгдѣ жралаше жертвы. И бысть сматеніе крѣпко: и людій множество идущихъ со лвессаломомъ. ¹³ И пріиде вѣстникъ къ давиду, глагола: бысть сердце мѣжѣи илѣвыхъ со лвессаломомъ. ¹⁴ И рече давидъ всѣмъ отрокомъ своимъ сѧзымъ съ нимъ во іеронимѣ: востаните, и бѣжимъ, ако не спасеніи ѿ лица лвессалома: оѣкорните итти, да не оѣкорнѣи ѿ зметъ насъ, и наведеніи на насъ

злобъ, и нѣзбѣгтъ градъ Остріемъ мечь. ¹⁵ И рѣша Отроцы царевы къ царю: вѣлъ єліка заповѣстъ господь нашъ царь, се, мы Отроцы твои. ¹⁶ И нѣзыде царь и вѣсъ дому єгѡ ногамъ своимъ, и ѿстѣни царь десѧть женихъ подложицъ своимъ хранити дому. ¹⁷ И нѣзыде царь и вси Отроцы єгѡ пѣши и сташи въ домъ глаголемъ далече: ¹⁸ и вси Отроцы єгѡ и ѿбою отранъ єгѡ идлъхъ, и вси хеледеи и вси феледеи и вси гедеи, шестъ сѡтъ мѣжей шедше пѣши и геда предидлъхъ предъ лицемъ царевымъ. ¹⁹ И рече царь ко єліку гедеину: почито и ты идешъ изъ наਮи; возвратися и живи изъ царемъ, таکо чѣждь єси ты, и таکо преселися єси ты и мѣста твоегѡ: ²⁰ аще вчера пришелъ єси, и днесь ли подвигнъ тѧ итти изъ наມи; и азъ идъ, аможе пондъ: иди и возвратися, и возврати ерѣти твою изъ тобою, и гдѣ да сотворитъ изъ тобою мѣсть и истринъ. ²¹ И ѿбѣщала єліка гедеину къ царю и рече: живи гдѣ, и живи гостодинъ мой царь, таکо на мѣстѣ, идѣже бѣдетъ гостодинъ мой царь, иль въ смѣрти, иль въ животѣ, тা�мъ бѣдетъ рабъ твои. ²² И рече царь ко єліку: гради, и преиди со мнози. И преиде єліка гедеину и царь и вси Отроцы єгѡ и вѣсъ народъ иже изъ наມи. ²³ И всѣ земля плакашася гласомъ великимъ. И вси людіе прехождахъ по потоку кѣдрису, и царь преиде чрезъ потокъ кѣдрисъ, и вси людіе и царь идлъхъ къ лицу пѣти пустыннаго. ²⁴ И се, и садикъ іерей и вси ленити изъ наມи, исѣщие кївотъ залѣгла гдѣла и ведары: и постѣниша кївотъ бѣти: и авіадаръ взыде, доидеже престаши вси людіе иходинти и з града. ²⁵ И рече царь къ садику: возврати кївотъ бѣти во градъ, и да станетъ на мѣстѣ своеимъ: аще ѿбрѣщъ благъ предъ очима гдѣна, и возвратитъ мѧ, и покажетъ ми єго и любопотъ єгѡ: ²⁶ и аще таکо рече: не благоволихъ въ тебѣ: се, азъ єсмъ, да сотворитъ ми по благомъ предъ очима своеими. ²⁷ И рече царь садику іерено: видите, ты возврашаешася во градъ изъ мѣромъ и лхима съинъ твои и іонааданъ съинъ авіадаровъ, да въ съини вѣши изъ вѣми: ²⁸ видите, азъ вселлюса во авивадъ пустынныи, доидеже прїидетъ ми слово и вѣсъ, єже возвѣстити ми. ²⁹ И возврати садику и авіадару кївотъ бѣти во іереми, и сѣде таамъ. ³⁰ И давідъ вохождаше во ходомъ на гору єлевенскую вохода и плачася, и покрыша кийждо главъ своею, и съимъ идѣше боями ногами: и вси людіе иже изъ наມи покрыша кийждо главъ своею, и вохождахъ воходище и плачущеся. ³¹ И возвѣстши давіду глаголюще: и лхитофель въ малѣжиницихъ со авессаломомъ. И рече давідъ: разрушши говѣтъ

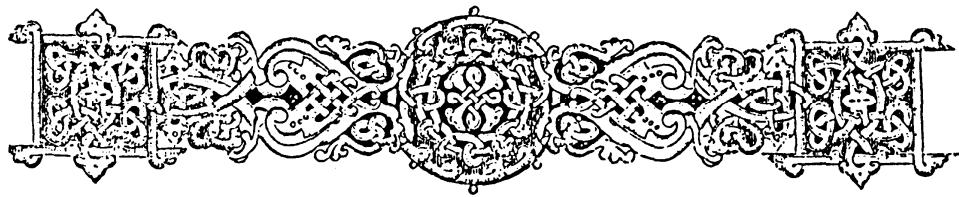
ѧχ̄իտօֆելεвз, ғ̄н, բ̄յкε мօն. ³² Ի ե՞ւ ձաւիծ գրածին ճայք դո րաւս, հմբէյք պօկլոնիսկ ե՞ջ. Ի սէ, նա սրբէցնի Շմջ (հզնիւ) խծնի պէրվայ ճրջր ձաւիծօվз, բլութէրթան բնչы տօն, ն պէրտի նա գլաւի Շըշ. ³³ Ի բռչէ Շմջ ձաւիծ: Ապէ պօնդեշի սո մինօն, ն ե՞ջդեշի մի եւ տակոստի: ³⁴ Ապէ յէ վօզբրադնիսկ ա գրած ն բռչեշի աւեստալամջ: Մինջալ երակի տօն, ն պարա Յա մինօն մինջ ժուղէց տեօն, ն հինք բայ տեօն Շոմի, պարա, պօվածի մա յիւա ենիտի: Բայ ե՞խչ ժուղչ տեօւշ տօգձ ն ծունդէ, հինք յէ ազ տեօն բայ: Ն բարձրած մի սօբէց ախ̄իտօֆելեվզ: ³⁵ Ի սէ, չ տօբօն տամա սածակ ն ավանդարչ ի երէ: Ն ե՞ջդեց եւակ գլացօլչ, Շըշյէ օվալնիշի հն օվալն պարսկիչ, ն սկայեշի սածակջ ն ավանդարջ ի երէՇմչ: ³⁶ Սէ, տամա չ սկայ ման հչչ, ախ̄մալաչ սկայ սածակօվչ ն ի ան սկայ սկայ ավանդարօվչ: Ն պօլիտէ թիկօն հչչ կո մինք եւակ գլացօլչ, Շըշյէ ապէ օվալնիշնտէ. ³⁷ Ի ենիւ խծնի ճրջր ձաւիծօվչ ա գրած, ն աւեստալամչ տօգձ եխօյդամշ ա ի ի երինմչ.



ГЛАВА 16.

Давідъ прѣйде ма́ло чтò ѿ рѡса, и се, сївà Ӧтрокъ мемфївогдѣовъ въ срѣтенїе ҆мѹ: и ՚прѣгъ Ӧслатъ ѡтѣланыихъ, и на ніхъ дѣстнъ ҳлѣбъвъ, и сто гро́здїй, и сто фінїквъ, и мѣхъ вїна. ² ՚ рече царь къ сївѣ: что сїл тѣбѣ; ՚ рече сївà: Ӧслата на га́жденїе домъ царевъ, а ҳлѣбы и фінїки на сиѣденїе Ӧтрокамъ, и вїно пнити ѡтѣланыымъ въ пустыни. ³ ՚ рече царь: и гдѣ сїнъ гостоднна твоегѡ; ՚ рече сївà ко царю: се, сѣднитъ во іерлімѣ, та́къ рече: днесь возвращатъ ми ве́сь домъ илєвъ царство Ӧтцѧ моегѡ. ⁴ ՚ рече царь къ сївѣ: се, тѣбѣ всѣ ՚лїка ՚дть мемфївогдѣова. ՚ рече сївà поклони́ся: да ѡбрѣщъ благодатъ предъ ՚чнмъ твоимъ, гостодн мбн царю. ⁵ ՚ прїи́де давідъ царь до вадїрима, и се, ѿтъдъ мѣжъ илождаше ѿ рода домъ са́ла, илла же ՚мѹ семей сїнъ гирань: и зы́де же илложда и проклиналъ и каменемъ мета́л на давіда и на всѣ Ӧтроки царя давіда: и вси любдїе и вси сильнїи ѡдеснѹ и ѡшѹю царя елхъ. ⁷ ՚ та́къ рече семей проклиналъ ՚гò: и зы́ди, и зы́ди, мѣжъ кровей и мѣжъ беззаконий: ⁸ возвращатъ на тѧ гдѣ всѣ крови домъ са́ла, понеже воцарилъ ՚сн вмѣстъ ՚гѡ: и даде гдѣ царство въ рѹцѣ ՚вессалѡма сїна твоегѡ: и се, ты въ злобѣ твоей, та́къ мѣжъ кровей ты. ⁹ ՚ рече ՚весса сїнъ са́льнико царю: почитъ проклиналъ пѣсъ огмершн сеи гостоднна моего царя; илѣ поидъ, и ѿнъ гла́въ ՚гѡ. ¹⁰ ՚ рече царь ко ՚вессѣ: что мнѣ и вамъ, сїнове са́льни; ѡстѣвите ՚гѡ, и та́къ да проклиналъ та́къ гдѣ рече ՚мѹ проклиналъ давіда: и кто рече́тъ: почитъ сопворилъ ՚сн та́къ; ¹¹ ՚ рече давідъ ко ՚вессѣ и ко всѣмъ Ӧтрокамъ сїнъ: се, сїнъ мбн илшедыи илъ чре́ва моегѡ илже́тъ душа моѧ, а колы́ми паче сїнъ ՚емїніевъ: ѡстѣвите ՚гѡ проклиналъ ла, та́къ рече ՚мѹ гдѣ: ¹² и́гли прїзри́тъ гдѣ на смиренїе моѧ, и возвращатъ ми блага вмѣстъ клѣтвы ՚гѡ во днешнїи день. ¹³ ՚ илдаша давідъ и вси мѣжъ ՚гѡ пустемъ: а семей илдаша со страны горы елнъ ՚гѡ илъ и проклиналъ, и каменемъ меща со страны ՚гѡ,

и́ пέρεстю сýплю. ¹⁴ Ḥ прїнде цárь и́ вси людїе и́же сз нíмъ оўтраджéни, и́ пре почнша тг. ¹⁵ А́вессалóмъ же и́ вси мðжїе и́лæвы внидоша во іерлімъ, и́ ахїтофелъ сз нíмъ. ¹⁶ Ḥ бы́сть ेгда прїнде хðсіи́ пérвый дрѓгъ давідовъ ко а́вессалóмъ: и́ рече хðсіи́ ко а́вессалóмъ: да жибетъ цárь. ¹⁷ Ḥ рече а́вессалóмъ къ хðсію: и́лъ ли мілостъ твоъ со дрѓомъ твоімъ; почито не ѿшёлъ ेси со дрѓомъ твоімъ; ¹⁸ Ḥ рече хðсіи́ ко а́вессалóмъ: и́, но вілбдъ (нðг), ेгоже и́збрà гдъ и́ людїе си и́ вси мðжїе и́лæвы, тогѡ ेсмъ, и́ сз тгмъ вðдъ: ¹⁹ и́ второе, комъ ѣзъ поработаю; не предъ сýномъ ли ेгѡ; та́ко же работахъ предъ о́тцемъ твоімъ, та́кѡ вðдъ и́ предъ тобою. ²⁰ Ḥ рече а́вессалóмъ ко ахїтофелъ: дадните се бѣтъ, чтò сотворимъ; ²¹ Ḥ рече ахїтофелъ ко а́вессалóмъ: вниди къ подложнцамъ о́тца твоегѡ, та́же ѿстáви сгреции́ домъ сеои, и́ оўчишатъ вси и́льтаи, та́кѡ пограміль ेси о́тца твоегѡ, и́ возможгъ тъ рðки се бѣхъ сðшихъ сз тобою. ²² Ḥ постáвила а́вессалóмъ шатеръ на палатѣ, и́ вниди а́вессалóмъ къ подложнцамъ о́тца сеоегѡ предъ очи́ма се бѣхъ и́льтаи. ²³ Ḥ се бѣтъ ахїтофелевъ, ेгоже се бѣща въ доини пе́рвый, и́мже ѿбраузомъ вопросилъ бы и́тто егѡ ѿ словеси, та́кѡ всакъ се бѣтъ ахїтофелевъ, и́ иже давідъ, и́ иже а́вессалóмъ.



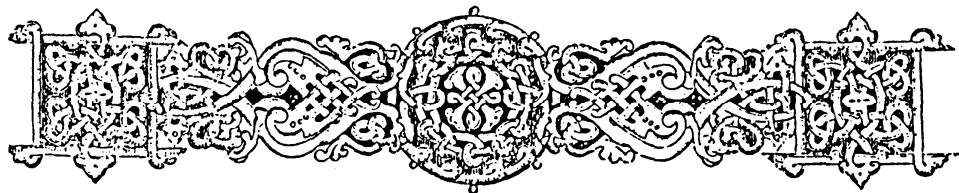
ГЛАВА 17.

И рече ḥxītōfēlз ко ḥvessalōmδ: ՚zberδ n̄t̄s eeb̄ dvalādesatъ тyislaψz mδjēn
՚ вогтānδ, ՚ поженδ eisib̄dз давида нoцию, ² ՚ наидδ на негò, ՚ тои оутрδж-
дениз ՚ ѡслáленz рðkámн, ՚ оутрашδ ՚гò, ՚ побежатz вси людие ՚же сz
нимz, ՚ оубiю царя ՚dñhago: ³ ՚ возвращδ всi люди кz тeeб̄, ՚мже ѡбраzомz
ѡбрашáепсi кz мδjēvni сboemδ: тyи eo тókmw д8shn ՚dñhagw мδжа
՚щешi, всiемz же людемz б8degtz мiрз. ⁴ ՚ оугодно гово быстъ пред ՚чиmma
՚вессаломлима ՚ пред ՚чиmma всiехz итгарбñшинz ihlевыхz. ⁵ ՚ рече ḥvessalomz:
призовите же ՚ х8cия арахинна, ՚ ослáшнмz что ՚з оутз ՚гò. ⁶ ՚ вниде
х8cий ко ḥvessalōmδ, ՚ рече ḥvessalōmz кz нemδ, глагола: по глаголδ сemδ
глагола ḥxītōfēlз: готворимz ли по словеси ՚гò; ՚ще же hi, тyи глаголи.
⁷ ՚ рече х8cий ко ḥvessalōmδ: не благz сoвб8tз сéй, ՚гóже сoвб8tзла ḥxītōfēlз
՚dñhnoю сé. ⁸ ՚ рече х8cий: тyи вiсi ՚тицà твоегò ՚ мδjēn ՚гò, ՚кв сiльни
с8ть ՚блw, ՚ гнбвлнви д8shamn сboimn, ՚кв мedвбднца чадz лишенаia на
сeлb, ՚ лки веpь сbирб8pyi на пoли: ՚ ՚тицz твои мδjz борецz, ՚ не дастъ
пochити людемz: ⁹ сè bo, тои нtб eкryisla на нбкоторбemz хólmб nli на
нбкоторбemz мбстtб: ՚ б8degtz виегдla напасти на нiхz вz начaлb, ՚ ослá-
шнtз с8шлai, ՚ речетz: быстъ сокр8шнtз вz людехz ՚же За ḥvessalomz:
¹⁰ ՚ тои сiнz сiлы, ՚м8же сérdце ՚коже сérdце львδ тáлци ՚стáетz: понéже
вiсiстъ веpь ihl, ՚кв сiленz ՚тицz твои, ՚ сiнове сiлы всi ՚же сz нимz:
¹¹ ՚тикв сoвб8tзла ՚зз оутс8tзтовахz, ՚ гобиrаisla сoвереtзla кz тeeб̄ веpь ihl
ш дáна ՚ до вирабви, лки песокz ՚же при мори во множестvе, ՚ лице твое
՚д8шее посредtз ՚хz: ¹² ՚ приидемz кz нemδ на ՚dñhno мбсто, ՚дб8же ѡбр8шемz
՚гò тámw, ՚ ѡполчимса на негò, ՚коже спáдлеtз роса на зéмлю, ՚ не
ѡстáвиmz вz нemz ՚ вz мδjéhз ՚гò ՚же сz нимz hi ՚dñhagw: ¹³ ՚ ՚ще во
граdz сoвер8tзla, ՚ вóзметz веpь ihl ко граdз томδ оужы, ՚ сoвлечемz ՚гò
вz потокz, дондеже не ѡстáнетz тámw ниже камень. ¹⁴ ՚ рече ḥvessalomz ՚

всὴ мѹжїе інътестїи: благъ сѹбѣтъ хѹсіа ѧрахіна паче сѹбѣтъ ѧхїтофелевъ. Ҥ гдѣ заповѣда разорити сѹбѣтъ ѧхїтофелевъ благий, тѣкѡ да наведетъ гдѣ на ѧвессалѡма տлак вѣл. ¹⁵ Ҥ рече хѹсіи ѧрахінъ ко садоікъ һ ѧвїадарѣ իерეемъ: тѣкѡ һ тѣкѡ сѹбѣтова ѧхїтофелевъ ѧвессалѡмъ һ старатѣшинаамъ інъствыимъ: һ ѧзъ тѣкѡ һ тѣкѡ сѹбѣтовахъ: ¹⁶ һ нѣтъ послингте скорю һ возбѣстните давидъ, глаголюще: не пребѣди нѹщъ ии во ѧравѡдѣ пустыни, но поити поющися, да не какѡ пожертиз бѣдетъ царь һ всὴ людіе իже съ нимъ. ¹⁷ Ҥ իшнаданъ һ ѧхїмалесъ итолиста на стѣденци րացին, һ իде рабына һ повѣда նմա: һ тի հදօста һ возбѣстнista давидъ царю, тѣкѡ не могоста բանтиսя չже винти во градъ. ¹⁸ Ҥ відѣ իչ Շտроцицъ һ повѣда ѧвессалѡмъ. Ւ հදօста Շեла скорю һ прѣндօста въ домъ мѹжка въ влагримъ: һ томъ робъ на дворѣ, һ синдօста талмъ. ¹⁹ Ւ вѣлъ женѣ, һ положи покоровъ на оվстїи роба, һ ծвшն на нѣмъ ѧрафѡдѣ *, һ не познаися глаголъ. ²⁰ Ւ прѣндօша Շտроцы ѧвессалѡмъ ик жеенѣ въ домъ ի рѣша: гдѣ ѧхїмалесъ ի իшнаданъ; Ւ рече նմъ женѣ: прендоиста вмѣлѣ вѣдъ. Ւ հսկаша, һ не աերետоша, һ возвратнися во յерлімъ. ²¹ Бысть же по աշետвїи իչ, ի հզլեզօста իջ роба, ի հදօста, ի возбѣстнista давидъ царю ի глаголиста չմъ: востанните, ի прѣндните скорю вѣдъ, тѣкѡ синце сѹбѣща на вѣ ѧхїтофелъ. ²² Ւ воста давидъ ի всὴ людіе իже съ нимъ ի прендоиста իорданъ до сѹбѣта Յագїра, ի ни չдніз не աշտа, իже бы не прешелъ իорданъ. ²³ Ւ ѧхїтофелъ відѣ, тѣкѡ не сбыистса сѹбѣтъ չѓա, ի աշեձլ Շոլա սвоէ, ի воста, ի անде въ домъ сбои, во градъ сбои: ի заповѣда домъ сбоемъ, ի օդавнися, ի օմре, ի погребенъ бысть во гробы Շուլ սвоегъ. ²⁴ Ւ давидъ прѣнде въ манаімъ, ѧвессалѡмъ же прѣнде իорданъ самъ ի всὴ мѹжїе інътестїи съ нимъ. ²⁵ Ւ ամессај постѣви ѧвессалѡмъ вмѣстъ իաвлъ над սիлоյ: ամессаյ же сынъ мѹжка, չմѹже նմա յեդеръ յեզранитнинъ, сең անде ко ѧвїгэн дշерн յесеніѣ, ստրѣ սրին մաтере իաвлн. ²⁶ Ւ ապолчнися ѧвессалѡмъ ի весь ինъ въ земли գալաճտѣй. ²⁷ Ւ бысть չգձ անде давидъ въ манаімъ, ի օքесвій сынъ насовъ ա բաբա սынъвъ ամмѡніхъ, ի махіръ сынъ ամінъ իже իջ լաձաւրа, ի երզելій գալաճтнинъ իջ րացеліма, ²⁸ прненосша деслатъ постѣль օքտробеныхъ ի կонобевъ деслатъ ի սօծды սկճըլыны ի պшеницъ ի բամенъ ի լոկъ ի պшено ի բօез ի սочевнцъ ²⁹ ի մեծъ ի մасло ի Շвцы ի սыры կրавїյ, ի

* сѣмена

принесоша да відъ⁸ и людемъ иже изъ нѣмъ мѣстнъ: вѣша бо людѣи гладни и
ѹгъръжденни и жаждни въ пустынн.

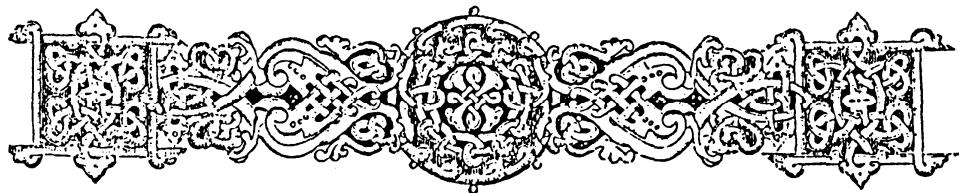


ГЛАВА 18.

Исоглادа давідз вітчиз людій ізпінхз із німз, і постावи над німн тысащенчанчалынкн і сотнинкн.² І послà давідз третю часть людій под рікую ішавлею і третю часТЬ под рікую лвессы сына сарфінна брати ішавла, і третю часТЬ под рікую єлдадея гедаденна, і рече давідз къ людемз: шедз ізвід³ і зз із вамн. І речаш: не ізвідн, якѡ лще вітгітвомз побігнемз, не положатъ на нас сєрдца: і лще оумрємз поль нас, не положатъ на нас сєрдца, понеже тыл аки мы деслатъ тысащз: і нітѣ личше, якѡ штганешн во грдѣ на помоць намз.⁴ І рече імз царь: єже оугодно пред очима вашима, сотворю. І ста царь при вратіхз: і вси людіе іхождай⁵ стамн і тысащами. І заповѣда царь ішав⁶ і лвессі⁷ і єлдадееви, глагола: пощастие ми отроки лвессалома. І вси людіе слышаша заповѣдаюша царѧ вітмз кнауземз ѿ лвессаломѣ. І ізвідша вси людіе въ дѣбраѣ сопротивъ інлю: і бысть брань въ дѣбраѣ єфремли.⁸ І падоша тымъ людіе інлєвы пред отроки давідовыми, і бысть іокрішениє веліко въ тої дні, якѡ двадесѧть тысащз мажеи.⁹ І бысть тымъ брань разсыпана по лицу¹⁰ всѧ землю: і оумножи дѣбрава поядти людій, паче неже іхъ пояде мячъ въ тої дні.¹¹ І наїжжа лвессаломз на отроки давідовы: лвессаломз же ебѣ седлї на мску¹² своемз, і веїжжа (из німз) мескъ въ чапу¹³ дѣба велікаго, і ѿбвишася власи главы єгѡ на дѣбѣ, і побісѣ межд¹⁴ небомз і землею, мескъ же под німз пройде.¹⁵ І відѣ мажз єдинъ і возвѣстї ішав¹⁶, і рече: се, відѣхз вислаша лвессалома на дѣбѣ.¹⁷ І рече ішав мажз возвѣстївшем¹⁸ ємъ: лще відѣлъ єси, почито не оубілъ єси єгѡ тымъ на землю; і зз длъ быхъ тесбѣ пактесѧтъ сіклъ среєрѧ і польс єдинъ.¹⁹ І рече мажз ішав: лще ты вложиши въ рѣцъ мої і тысащз сіклъ среєрѧ, то не возвлож рікни моѧ на сына царєва, якѡ при оушесахз нашнихз заповѣда царь тесбѣ і лвессі²⁰ і єлдадееви, глагола: соблідните ми отроки лвессалома,²¹ не сотворити дѣшн єгѡ неправды: і всѧко

слово не оұғтаңысқа пред царемъ, ты же сгоныши сопротиви. ¹⁴ Ҳ рече ішабз: сіе әзз начнъ, не тайкъ пребудъ пред тобою. Ҳ взы ішабз трын сирбели въ рѣцѣ сюни, һ вонзѣ ә въ сеидце әвессалымъ. Ҳ әшѣ әмъ жибъ әдъшъ на дѣбѣ, ¹⁵ һ әбестудыша десажть Ӧтрякъ нослышин Ӧрдже ішабле, һ поразниша әвессалымъ, һ оұмертвниша әгъ. ¹⁶ Ҳ вострген ішабз трабею рожаною, һ возвратниша алюдіе не гнать өслѣдъ ішлә, тайкъ шадаше ішабз людий. ¹⁷ Ҳ взы ішабз әвессалымъ, һ вверже әгъ въ пропастъ велнкъ въ дѣбре, һ складе на дімъ кѣпъ калменія велнкъ տѣлә. Ҳ ви ішльгана бѣжаша кійждо въ селенія сюә. ¹⁸ Ҳ әвессалымъ же әшѣ жибъ сыйн, взы һ постгаби сеебѣ стольци во юдоли царствѣн, рече бо, тайкъ нѣстъ ми сыйна на паматъ һмене моеғѡ: һ нареҷе стольци һменемъ сюомъ һ нареҷе әгъ рѣка әвессалымъ, да же до днешнагъ днѣ. ¹⁹ Ҳ әхимаasz сыйнадақовъ рече ко ішабз: потекъ һитѣ һ возвѣщъ царю, тайкъ әдѣ әмъ гдѣ әрекъ враговъ әгъ. ²⁰ Ҳ рече әмъ ішабз: һиси мѣжъ ты возвѣщали благо днесь, но возвѣстниша въ днѣ дѣгій: въ днешній же днѣ не добро возвѣщеніе, понеже сыйн царевъ оұмре. ²¹ Ҳ рече ішабз ҳасію: шедъ побѣждь царю әлника виідѣлъ әсі. Ҳ поклонисла ҳасій ішабз һ шнде. ²² Ҳ приложи әшѣ әхимаasz сыйнадақовъ һ рече ко ішабз: чито бѣдегъ, әще һ әзз текъ өслѣдъ ҳасія; Ҳ рече ішабз: почито ты хощеши тещи, сыйне моя; грады, һиси тиебѣ возвѣщеніе въ пользъ һадѣщемъ. ²³ Ҳ рече әхимаasz: чито бо әще потекъ; Ҳ рече әмъ ішабз: тещы. Ҳ бѣжаше әхимаasz пѣтемъ рабынъ сюи предвари ҳасія. ²⁴ Ҳ авидъ же седаше посредѣ двою врагъ. Ҳ һзыде стражи на кробъ врагъ ко стѣнѣ, һ воздѣнже Ӧчи сюни, һ виідѣ, һ се, мѣжъ текиі әднинъ пред һимъ. ²⁵ Ҳ возопи стражи һ сказа цареви. Ҳ рече царь: әще әднинъ әстъ, благо возвѣщеніе во оұстѣхъ әгъ. Ҳ һдаше һдынъ һ приближака. ²⁶ Ҳ виідѣ стражи мѣжа дѣгаго текѣшъ, һ возопи къ дѣремъ һ рече: се, мѣжъ һ дѣгаго текѣшъ әднинъ. Ҳ рече царь: һ тои әстъ благо возвѣщали. ²⁷ Ҳ рече стражи: әзз виіжда течение пѣрвагъ, тайкъ течение әхимаasz сыйна садақова. Ҳ рече царь: мѣжъ благъ сеи, һ возвѣстїе благое прїндегъ. ²⁸ Ҳ возопи әхимаasz һ рече ко царю: мірз. Ҳ поклонисла царю лицемъ сюомъ на землю һ рече: блгвеникъ гдѣ егъ твои, һже затвори мѣжей воздѣншихъ рѣки сюә на господина моеғо царя. ²⁹ Ҳ рече царь: мірз ли Ӧтрокищъ әвессалымъ; Ҳ рече әхимаasz: виідѣхъ миожеиство велнко веселашеесла, әгдә шпѣшаше рабъ царевъ ішабз раба твоегъ, һ не раздѣлехъ чито талм. ³⁰ Ҳ рече царь:

возвратися, и сяди на землю. И седя сидел возле. ³¹ И се, Христос встал перед ним и сказал: возлюбленный раб Господний, ты сидишь здесь днесь, а руки твои бледны, и ты не знаешь, что тебе делать. ³² И сказав это, Иисус поднялся и сел на землю, и сказал: вставай, иди к тебе ближайшему фарисею, и скажи ему: язычник, ты пришел ко мне с тем, чтобы я излечил тебя от болезни. ³³ И сказав это, Иисус встал и ушел.



Глава 19.

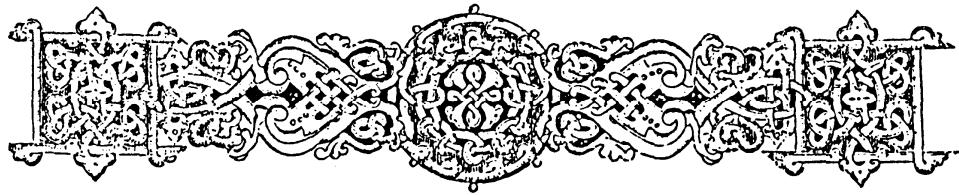
Пове́длаша іѡа́въ, глаго́люще: се, цáрь пла́чегъ и́ ры́дя́етъ ѿ́ лвессалóмъ.
2 И́ бы́сть спасéнїе въ то́й дéнь въ ры́дáниe всéмъ лю́демъ, о́глы́шаша бо лю́діе
въ то́й дéнь, глаго́люще: та́кѡ пе́чáленъ є́сть цáрь ѿ́ сýнѣ своéмъ. 3 И́ о́крада́-
хъся лю́діе въ то́й дéнь є́же вхо́дити во гра́дъ, та́ко же о́крада́ютса лю́діе
погра́мленїи, ви́нгда ве́гати нíмъ на бра́ни. 4 И́ цáрь покры́ лицѣ своë: и́ возопи́-
циáрь гла́сомъ велíкимъ, глаго́лѧ: сýне мóй, лвессалóмъ, лвессалóмъ, сýне мóй.
5 И́ ви́нде іѡа́въ къ царю въ дóмъ и́ рече: пои́рами́лъ є́ши днéсь ли́ца рабъ
тво́ихъ всéхъ нíзéмшихъ та́ль днéсь и́ дшáвъ сýнáвъ тво́ихъ и́ дщéреи тво́ихъ
и́ дшáвъ жéнъ тво́ихъ и́ подло́жници тво́ихъ, 6 є́же люби́ти ненави́дащи ти́е
и́ ненави́дити люба́щи та́ль: и́ та́внль є́ши днéсь, та́кѡ не є́шь ти́е кна́зи,
ниже́ отроцы: но раздмíхъ днéсь, та́кѡ ѿ́щие бы́ лвессалóмъ жи́въ бы́лъ, мы́
ви́ши днéсь мéртвы бы́хомъ бы́ли, та́кѡ тогда прáво бы́ло бы́ пред' очи́ма
тво́има: 7 и́ нíнѣ воста́въ нíзы́ди и́ глаголи въ сердцà рабóвъ тво́ихъ, та́кѡ ѿ́-
гдѣ́ клáхъся, та́кѡ ѿ́щие не нíзы́деши днéсь, не ѿ́стáнетъ ни є́динъ мðжъ съ
тобóю въ нóщь си́ю: и́ раздмíхъ въ се́бе, та́кѡ ы́ло ти́ є́сть си́е паче всéхъ
шáлъ, та́же прїндóша на та́ль ѿ́носи́ти тво́елъ до нíнѣ. 8 И́ воста́лъ цáрь и́ се́де
при двéрехъ. И́ возве́стиша всéмъ лю́демъ глаго́люще: се, цáрь се́ди́тъ въ
двéрехъ. И́ ви́ндо́ша ви́ши лю́діе пред' лицѣ царéво пред' двéри: мðжїе же і́левы
е́жáша во се́ле́ниѧ си́одъ. 9 И́ прáхъся ви́ши лю́діе во всéхъ колéнахъ і́левыхъ,
глаго́люще: цáрь давíдъ нíзбáви ны́ ѿ́ всéхъ врâгъ на́шихъ, и́ се, нíзъ на́съ ѿ́-
рðкъ нíноплемéнничи, и́ нíнѣ е́жáла ѿ́ земли и́ ѿ́ цáрствъ си́одъ и́ ѿ́ лвесса-
лóмъ: 10 лвессалóмъ же, є́гоже помáзахомъ на́дъ на́ми, о́гнre на бра́ни: и́ нíнѣ
что́ ви́ молчáте, є́же возврати́ти царя; 11 И́ глаголъ всегда ѹ́лла прїнде ко
царю. 11 И́ цáрь давíдъ поса́дъ ко садóкъ и́ ко лвїа дáрдъ іерéомъ, глаго́лѧ: ру́йте
старéнишина́мъ і́днны́мъ, глаго́люще: почто́ бы́сте поса́дъ, є́же возврати́ти
царя въ дóмъ є́гѡ; и́мъ же всегда ѹ́лла прїнде къ царю въ дóмъ є́гѡ:

¹² брāтīл мoл вyì, кwстн мoл һ пloтъ мoл вyì җstè, тo почтo бyistе послéднии, җже возвратнти царl вz дoмz җgw; ¹³ һ амесслю рцыитe: нбсн ли кoсть мoл һ пloтъ мoл тyì; һ нhф eл mì да сотворнtz бгz һ eл да приложнtz, һце не бдешн кнáзвь сnлы предо мнóю во вsl днi вмбстw iшáба.

¹⁴ һ преклонн сeрадцà вcéхz м8жéй i8днныхz тkв m8жа җdннагш. һ послáша кz царю, глаголюще: возвратнsl тyì һ вcн рабн твои. ¹⁵ һ возвратнsl царь һ прhндe до iордáна, һ м8жie i8днны прhндóша вz галгáлы җже һзýтн на србтенie царю, превестн царl чreз iордáн. ¹⁶ һ огекорн сeméй сyнz гирáнь сyна iеминеbla, һже ш вадримa, һ снide из м8жмн i8дннымn во србtенie царю давíд, ¹⁷ һ тyicuла м8жéй из нимz ш венiamina, һ eлa Ӧтрокz дoм8 сaблa, һ платынáдеслть сyнáвz җgw из нимz, һ двáдеслть рабóвz җgw из нимz: һ огpráвиша на iордáнз п8тъ пред царемz, ¹⁸ һ послжнша сл8жéнiemz ѡ преведнii царéвѣ. һ прéндe прехóдз җже превестн дoмz царéвz һ сотворнти прáвое пред Ӧчимa җgw. һ сeméй сyнz гирáнь паде на лици сboемz пред царемz, җgдa прехождáше iордáн, ¹⁹ һ рече ко царю: да не вмбннтиз гospоднiz мoй бeззаконiя, һ не помянн җлнка непráвова рабz твои вz дeнь шнz, воньже гospоднiz мoй царь һсхождáше һз iерлнma, җже содержати царю вz сeрадцы сboемz: ²⁰ понéже рагдмѣ рабz твои, тkв һз согрбешнхz, һ сe, һз прhндóхz дneсь pérвбе вceгw iйлa һ дoм8 ióнifla, җже снити mì на србtенie гospоднi8 moem8 царю. ²¹ һ швéщà лвесса сyнz сaр8ннz һ рече: сegó ли раги не огмертвнтиз сeméй, тkв проклa христа гдна; ²² һ рече давид: что мнѣ һ вамz, сyнове сaр8нny, тkв бyistе мнѣ дneсь вz навбтз; дneсь не огмертвнтиз м8жz ш iйлa, понéже не вбмz ли, тkв дneсь царств8ю һз над iйлемz; ²³ һ рече царь һ сeméю: не огмрешн. һ клáтиз җm8 царь. ²⁴ һ сe, мемфи-вогдéй сyнz iонадáна сyна сaблa снide на србtенie царю, һ не ѡмы ногz сboихz, һ не ѡбербза ногтей, нижe огpráви брады сboeà, һ ризвz сboихz не һзмы ш дne тогw, воньже һзýде царь, до дne воньже тóй возвратнsl из миромz. ²⁵ һ бyistе җgдa внide во iерлнмz на србtенie царю, һ рече җm8 царь: что тkв не пошeль җsн го мнóю, мемфи-вогдéй; ²⁶ һ рече кz нem8 мемфи-вогдéй: гospоди мoй царь, пренебреже мене рабz мoй, тkв рече рабz твои җm8: ѡгбдлай mì Ӧслa, һ вslд8 на nè, һ понд8 из царемz, тkв хróмz рабz твои: ²⁷ һ ѡболгa рабa твоегò ко гospоднi8 moem8 царю: һ гospоднiz мoй царь тkв һгглиз бжий, һ сотворн благóе пред Ӧчимa твоимa: ²⁸ тkв не бѣ вeсь дoмz

Ӧтцà моеғà, рáзベѣ мðжïе (пovиинїи) смéрти господнëй моемð царю, һ посаднiz ҆сì рабà твоегò из ыадышили на трапезѣ твоей: һ кóе ҆стъ мнѣ ҆щè ѡправданїе, һ возопнти мнѣ ҆щè кз царю; ²⁹ Ҥ рече ҆мð царь: почито глаголешн ҆щè словеса твоа; рѣхъ тебѣ һ сївѣ: раздѣлнте сеbe вела. ³⁰ Ҥ рече мемфїбогдѣй кз царю: һ всâ да вóзметъ, повнегда прїнгти господнëй мое мð царю въ мири въ домъ свои. ³¹ Ҥ веरзеллій галладитни сиnde һз' ршгелліма, һ пренде из царемъ іордани, ҆же превестн ҆гò чреz' іордани. ³² Ҥ веरзеллій мðжъ стаrъ սфлѡ, сýнъ Ӧсмидеслати лѣтъ, һ тои препнгта царя, ҆гдà живлаше въ миалимѣ, ҕакъ мðжъ еѣ веlїи սфлѡ. ³³ Ҥ рече царь кз веरзеллію: ты прендеши со мню, һ препнтаю стаrость твою со мню во іерлімѣ. ³⁴ Ҥ рече веरзеллій кз царю: колици днї лѣтъ живота моеғà, ҕакъ да взыдð из царемъ во іерлімъ; ³⁵ сýнъ Ӧсмидеслати лѣтъ ьзъ днесъ ҆смы: ҆дà оұраz8мѣю посредѣ блага һ посредѣ лѣка; һлн оұраz8мѣетъ ҆щè рабъ твои, ҆же ҕамъ, һлн ҆же пїю; һлн оұслышð гласъ ҆щè поющиҳъ һ воспѣвайющиҳъ; һ вскѹю бðдетъ ҆щè рабъ твои въ тажестъ господнëй мое мð царю; ³⁶ мାлѡ прендеетъ рабъ твои іордани из царемъ: һ почито воздаётъ ми царь воздалнїе сїе; ³⁷ да возратнти-са нїбѣ рабъ твои, һ оұмрð во грайдѣ мое мъ, оұ гробы Ӧтцà моеғà һ мାтере моеѧ: һ се, рабъ твои сýнъ моя ҳамаамъ прендеетъ из господемъ моя мъ царемъ, һ сотвори ҆мð благое предъ очима твоима. ³⁸ Ҥ рече царь: со мню да прендеетъ ҳамаамъ, һ ьзъ сотворю ҆мð благое предъ очима моима, һ всâ ҆слика һзберетъ сеbe оұ мене, сотворю тебѣ. ³⁹ Ҥ прендоша всâ людие іордани, һ царь пренде, һ цвловà царь веरзеллія һ благослови ҆гò, һ шпðгти ҆гò въ домъ ҆гѡ. ⁴⁰ Ҥ пренде царь въ галгally, һ ҳамаамъ пренде из нимъ, һ всâ людие і8днны провождахð царя һ болъ людий һлевыҳъ. ⁴¹ Ҥ се, всâ мðжïе һлевы прїндоша кз царю һ рѣша кз царю: что ҕакъ оұкрадоша тебѣ братїа нашл мðжïе і8днны, һ преведоша царя һ домъ ҆гѡ чреz' іордани, һ всâ мðжïе давидовы из нимъ; ⁴² Ҥ швѣщаша всâ мðжïе і8днны кз мðжемъ һлевымъ һ рѣша: զане ближнїй наимъ царь: һ почито такъ разгнѣвалстеса ѡ словеси сэмъ; ҆дà ҕади ыадохомъ ԝ царя; һлн дары даде наимъ, һлн дани ԝл ԝ наисъ; ⁴³ Ҥ швѣщаша мðжïе һлвестин кз мðжемъ і8дннымъ һ рѣша: деслать рðкъ мы օұ царя, һ въ давидѣ ҆смы паче тебѣ, һ первенецъ ьзъ, нежели ты: һ почито сице оұкорлешн мା; һ не вмѣнниса слово мое пренде мене і8дѣ

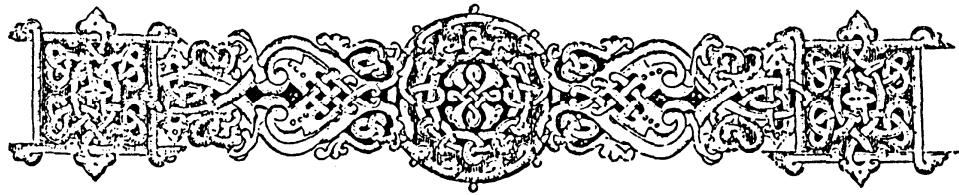
возвращение царя мнѣ; Н аѣтъ въ мѣсто мѣжей южнаго паке словеса мѣжей
южнаго.



ГЛАВА 20.

И тা�мъ саше сынъ бе злаконныи, и ма же ємъ савей, сынъ вохоровъ, мажъ иеминовъ, и вострѣни традею рожаною и рече: ибо есть наимъ часы въ даивидъ, никакъ наследиа наимъ въ синъ иессеевъ: (возвратнитеса,) мажъ ильстинъ, въ селеніи вѣша. ² И штупниша въ мажъ ильсты въ даивидъ савея сина вохорова: мажъ же иудинъ прилагнишася къ царю своею въ иордана да же и до иерліма. ³ И виnde даивидъ въ дому своемъ во иерліму, и възя царь десать жени подложници своихъ, также отграби отреши дому, и даде имъ въ дому отражбы: и препинталъ имъ, и (штоль) не виnde къ немъ: и бѣша храними до дне смѣрти своихъ, вдовыки живущи. ⁴ И рече царь ко амессаю: создай мнъ мажы иудинъ въ труни дни, ты же здѣ стани. ⁵ И поиде амессай создавати мажеи иудинъихъ, и оумѣдли въ времене, въ нѣже повелѣ ємъ даивидъ. ⁶ И рече даивидъ ко абессѣ: ибо тѣ склони твою гостину свою гдѣ, и пожени вѣлѣдъ єгѡ, да не какъ обрашетъ себѣ грады твѣрды и засѣнишися въ очесъ нашихъ. ⁷ И изыдоша вѣлѣдъ єгѡ абесса и мажъ ишабли, и хередади и феледади и въ сильни, и изыдоша и з иерліма гнати вѣлѣдъ савея сина вохорова. ⁸ И ти (блжъ) огъ камене велика гдѣ, иже въ гавашнѣ, и амессай виnde предъ нимъ: ишавъ же преподланъ ризами обѣланіемъ свою гдѣ, и верхъ тогдѣ преподланъ мечемъ припрѣженыимъ при чресахъ єгѡ въ ножнахъ єгѡ, и єгда ѿнъ и мечъ и згнѣвъ и паде. ⁹ И рече ишавъ амессаю: здравъ ли єси, брате; И възя ишавъ рѣкою десною за браду амессаеву лобзати єго: ¹⁰ амессай же не побуждеся мечомъ, иже въ рѣцѣ ишабли: и огда приложи єго ишавъ мечемъ въ чресла єгѡ, и извѣлъ чреса єгѡ на землю, и не повтори ємъ, и омрѣ (амессай). Ишавъ же и абесса братъ єгѡ гнати вѣлѣдъ савея сина вохорова. ¹¹ И мажъ отѣ надъ немъ въ отрекъ ишабли и рече: кто хощетъ (быти) ишавъ, и кто даивидъ, вѣлѣдъ ишавъ (да идетъ). ¹² Амессай же мѣртвъ валишеса въ кроинъ посредѣ путь.

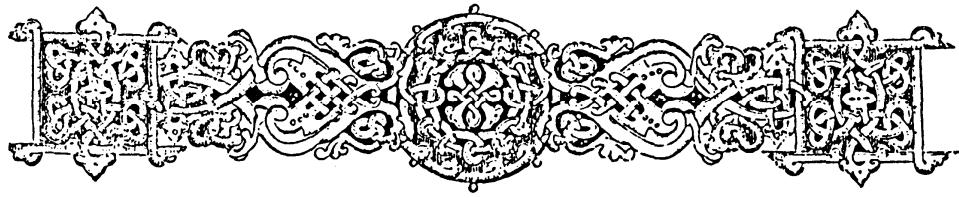
И ви́дѣ мѹжъ, та́кѡ ѿстаниовлѧхѹса на́д и́мъ ви́н лю́діе, и́ сопрати́л а́месса́л съ пѹтнъ на село, и́ возложи́л на негò ри́зѹ, понéже ви́длаше ви́лкаго прихода́ща на́д и́мъ стоя́вша: ¹³ и́ бы́сть ेгда принесе́ш пѹтнъ, прендо́ша ви́н мѹжїе и́лѹбы ви́лѣдъ іѡа́ва, ेже гна́ти ви́лѣдъ саве́ла сýна вохóрл. ¹⁴ И се́й про́йде ви́л кволѣна и́лѹба во лю́дѣль и́ во ведома́хѹ: и́ ви́н въ хáрре, и́ ви́н гра́ды сопра́шася, и́ и́до́ша ви́лѣдъ ेгѡ, ¹⁵ и́ прїндóша и́ ѿполчи́шася на негò ѿкре́стъ во лю́дѣли и́ во ведома́хѹ: и́ насы́паша землю ко гра́ду, и́ ста на предстѣни: и́ ви́н лю́діе и́же со іѡа́вомъ помышлахѹ и́нзложи́ти стѣни (гра́дсикѹ). ¹⁶ И возопи́ жена́ мѹдрая со стѣни и́ рече: слы́шице, слы́шице, рци́тие и́тѣ іѡа́вѹ, да приблíжитсѧ до Зде́, и́ возгла́голю къ немѹ. ¹⁷ И приблíжисѧ къ ней (іѡа́в), и́ рече жена́: ты́ ли ेси іѡа́в; Онъ же рече: я́зв. И рече ेмѹ: послѹшай словесъ рабы́ твоєѧ. И рече іѡа́в: послѹшало, я́зв ेсь. ¹⁸ И рече глаголющи: слόво глаголаша въ пе́рвыхъ, глаголюще: вопроша́емъ вопрошено́въ бы́сть во лю́дѣли и́ въ дани́, а́ще ѿсикѹда́шь, та́же положи́ша вѣрнїи и́лѹбы: вопроша́юще да вопро́сатъ во лю́дѣли, и́ та́кѡ рече, а́ще ѿсикѹда́шь: ¹⁹ я́зв ेсь ми́рила о́утверждé-ни́й и́лѹбыхъ, ты́ же и́щеши о́умергви́ти гра́дъ и́ матерь градовъ и́лѹбыхъ: и́ почито́ потоплѧши досто́янїе гднë; ²⁰ И ѿбѣща́ла іѡа́въ и́ рече: ми́лости́въ ми́, ми́лости́въ ми́, а́ще потоплю и́ а́ще разрѹшь: ²¹ не та́кѡ слόво, та́кѡ мѹжъ съ горы́ єфре́мъ, саве́ла сýна вохóрль и́мѧ ेмѹ, и́ воздви́же рѹкѹ съю́ на царѧ дави́да: дади́те ми́ того єдина́го, и́ ѿнѹ ѿ гра́да. И рече жена́ ко іѡа́вѹ: се, гла́въ ेгѡ сверже́тсѧ къ те́бѣ со стѣни. ²² И ви́дѣ жена́ ко всѣмъ лю́демъ и́ глагола ко всемѹ гра́ду мѹдро́стю съю́, ѿлти гла́въ саве́ла сýна вохóрл. И ѿтѣко́ша гла́въ саве́ла сýна вохóрл, и́ свергоща ю́ко іѡа́вѹ. И іѡа́въ воистре́бен въ тру́бѹ, и́ разы́до́шася мѹжїе ѿ гра́да ви́н въ селенїи съю́. И іѡа́въ же возврати́лся во іеру́симъ ко царю. ²³ И (бѣ) іѡа́въ на́д всею сýлою и́лѹбою, и́ ване́ла сýна іѡдле́въ на́д хереда́ді и́ на́д феледа́ді, ²⁴ лю́днїрамъ же на́д дани́ми, и́ іѡсафа́тъ сýна лю́днїловъ воспоми́налъ, ²⁵ и́ сѹла кни́гочи́й, садо́къ же и́ лю́днїлъръ іерéхъ, ²⁶ ірасъ же іаринъ бы́сть жре́цъ дави́довъ.



ГЛАВА 21.

И бысть гла́дъ на земли во днѣ даві́довы та́къ лѣтъ по лѣтъ. И вопросъ даві́дъ лицѣ гдѣ, и рече гдѣ: надъ садломъ и надъ домомъ е́гѡ ѿбнѣда въ смѣрти кро́вей е́гѡ, поне́же о́мертвѣ гавашніты. ² И призвѣ царь даві́дъ гавашніты и рече имъ: и гавашніты не суть си́нове іїлѣвы, но то́комъ ѿ ѿтгатквѣ аморре́йскіхъ, и си́нове іїлѣвы клѣшиасъ имъ: садлъ же взыскѣ поразити я, внегда поревновати е́мъ по си́нѣхъ іїлѣвыхъ и іѡднныхъ. ³ И рече даві́дъ ко гавашнітамъ: что сотворю вами; и чимъ о́моля, да благослови-те достоиніе гдѣ; ⁴ И рѣша е́мъ гавашніты: и́есть на́мъ сребра и́ли златы то садломъ и изъ домомъ е́гѡ, и и́есть на́мъ мѣжъ о́мертвіти ѿ ѿтгатквѣ и́ла. И рече: что вѣ глаголетъ, и сотворю вами; ⁵ И рѣша ко царю: мѣжа, иже соверши надъ на́ми и погна ны, иже о́мысли потре́бнти ны, потре́бимъ е́го, да не вѣдеть во си́нѣхъ предѣлѣхъ іїлѣвыхъ: ⁶ дадите на́мъ сѣдмь мѣжей ѿ си́нѣвѣ е́гѡ, и повѣсили и́хъ на солицѣ гдѣви въ гавашнѣ садли и́збранныхъ гдѣніхъ. И рече царь: язъ дамъ. ⁷ И поца́дѣ царь мемфісіе, си́на іѡнада́на си́на садла, клѣты ради гдѣни, та́же поса́дѣ и́хъ и поса́дѣ дадида и поса́дѣ іѡнада́на си́на садла. ⁸ И вѣ царь дѣлъ си́на ресфа дщерь ліа, подложици садли, и́же роди садлъ, си́на мемфісіе, и пѣть си́нѣвѣ мелхолы дщерь садли, и́же роди е́здри́илъ си́нъ ве́рзеліа мѣладіе, ⁹ и даде и́хъ въ рѣки гавашнітамъ. И повѣсила я на солицѣ на горѣ пред гдѣмъ, и падоша тѣмъ сѣдмь вѣдѣ: тѣ же о́мроша во днѣхъ жатвы пе́рвыхъ, въ нача́лѣ жатвы я́чменя. ¹⁰ И вѣ ресфа дщь ліина вре́тице, и потче е́ссе пра-камени, въ нача́лѣ жатвы я́чменя, до́ндеже си́ндоша на и́хъ вѣды бѣдіа из небеса, и не даде прѣцамъ не бессымъ днѣмъ почнти на и́хъ, иже си́нѣмъ земныимъ иошю. ¹¹ И повѣдаша даві́дъ всѣмъ си́ніка сотвори ресфа дщерь ліа, подложици садла. И и́стлѣша, и вѣ дѣлъ дѣлъ си́на іѡнъ, иже ѿ ѿтлѣїи и́зполиновыхъ. ¹² И и́де даві́дъ, и вѣ царь садли и ку́стѣ иѡнада́на си́на

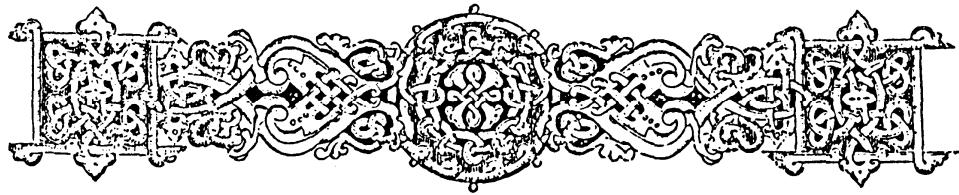
Е́гѡ ѡ мѹжéй ынáвз ѭаиса галаáдсагш, һже оұкрадóша һх ѡ ىтóгны ведáни, Занè повéшиша һх тámш һноплемéнницы вz дéнь, вóньже порази-ша һноплемéнницы сағла вz гелвðн.¹³ Ҥ вознесè давíдз кóстн сағли ѿтðд һ кóстн իѡнаðáна ына ე́гѡ, һ сеbrà кóстн повéшеных на сóлнцб:¹⁴ һ погре-бóша кóстн сағли һ кóстн իѡнаðáна ына ე́гѡ, һ кóстн повéшеных на сóлнцб, вz земли венiamíновб, при краин во грóбъ киса ժтцл ე́гѡ, һ сотвори-ша всл ժлнка заповéда цáрь. Ҥ поилвша егz земли по сиҳz.¹⁵ Ҥ быістъ паки браин һноплемéнникмз со իhlыгланы. Ҥ сиіде давідз һ Ծтроцы ე́гѡ из нимз, һ бишася со һноплемéнники: һ оұтргðдися давідз.¹⁶ Ҥ іесвіи, һже бѣ ѡ виðкz րафáнихz, (օ՞ նегóже) бѣ вéез копїл ე́гѡ траиста сикль вéса мéдлана, һ тои бѣ препоðсанз ժрðжїемз, һ խոտáше поразити давіда.¹⁷ Ҥ помóже ժմð աベесса ынiz сарðинz, һ հզեáви давіда աベесса, һ порази һноплемéнника, һ оұмертвн ე́го. Тогда клáшася мѹжie давідовы, глаголюше: не հզýдешн ктомð из наим на браин, да не оұгласнши սբтýльника իhlевя.¹⁸ Ҥ быістъ по сиҳz ժպе браин вz гéдѣ: со һноплемéнники: тогда порази սовохéй һже ѡ ացðды տýбранныј վиðки րїгáнгшвы.¹⁹ Ւ быістъ паки браин вz րомб со һноплемéнники: һ порази ժլеанáнз ынiz ձրїаргима ահдлееմланинз голїада һже ѡ գéдáea, һ дреéко копїл ե́гѡ быістъ աки на бои րկðփиҳz.²⁰ Ւ быістъ паки браин вz гéдѣ: һ бѣ мѹжz ѡ мадона, һ пересты րðкz ե́гѡ һ пересты нօгз ե́гѡ по шестгн, чи сломз давáдеслатъ четýри: һ тои родися ѡ րафы,²¹ һ оұнчнчнжн իhlаж: һ оւен ե́го իѡнаðáнз ынiz սաфáл բրáта давідова.²² Четýри син родншася վиðцы րїгáнгшвы րафѣ вz гéдѣ, һ падóша ѡ րðкð ծавідшвð һ ѡ րðкð րեաвz ե́гѡ.



ГЛАВА 22.

Глагола давідца ко гдѣ словеса прѣсни сеѧ въ дѣнь, вонъже нѣзбѣви и гдѣ нѣзрѣкнѣ всѣхъ врагъ єгѡ и нѣзрѣкнѣ садловы, ² и рече прѣсни: гдѣ, каменю моя и оутвержденїе моє, и нѣзбеллакъ мѧ мнѣ: ³ бѣзъ моя, хранитель моя будетъ мнѣ, оуповѣшъ на него: защищникъ моя и рогъ спасенїя моегѡ, заступникъ моя и приежжнїце моє спасенїя моегѡ, ѿ неправеднаго спасеніи мѧ. ⁴ Хвальнаго призвовъ гдѣ, и ѿ врагъ мояхъ спасѧ: ⁵ якошь задержаша мѧ бмолѣзни имѣтныя и потоцы веззаконія смактоша мѧ, ⁶ бмолѣзни имѣтныя ѿбыдоша мѧ, предвариша мѧ жестокости имѣтныя. ⁷ Внегда скорбѣти ми призвовъ гдѣ, и изъ бѣзъ моемъ воззовъ, и оулышишъ ѿ храма стаѓа своегѡ гласъ моя, и вопль моя виндеитъ во ѿшы єгѡ. ⁸ И смактесѧ и трапешна бысть земля, и ѿнованія небеса смактоша и подвигощасѧ, якошь прогнѣвасѧ на на гдѣ: ⁹ взыде дымъ гнѣвомъ єгѡ, и огнь нѣз оутѣшъ єгѡ поистѣ: ѿглие возгорѣша и ѿ негѡ, ¹⁰ и преклони небеса и синде, и мракъ под ногами єгѡ, ¹¹ и всѣдѣ на херувимы и лепѣ, и тѣни на крилахъ вѣтрени, ¹² и положи тьмъ злакровъ себѣ: ѿкрестъ єгѡ селеніе єгѡ, темнотъ водахъ ѿблазехъ воздышниихъ: ¹³ ѿ сѣленія предъ нимъ разгорѣша и ѿглие огненіи. ¹⁴ И возгрѣмѣ съ небеса гдѣ, и бышини даде гласъ себѣ, ¹⁵ и послѣ стрѣлы, и ракеты и хъ: и блескъ молни, и оутраши и: ¹⁶ и тѣни шашасѧ источини морти, и ѿкрыша и ѿнованія вселенныя ѿ запреzenія гдѣ, и дохновенія да гнѣва єгѡ: ¹⁷ послѣ съ высоты и прѣлѣтъ мѧ, нѣзлече ма ѿ водахъ многихъ: ¹⁸ нѣзбѣви мѧ ѿ врагъ мояхъ сильныхъ и ѿ ненавидящихъ мѧ, якошь ѿкрайши паче менѣ: ¹⁹ предвариша мѧ въ дѣнь печали моѧ. И бысть гдѣ оутвержденїе моє, ²⁰ и нѣзведе ма на широтъ, и нѣзбѣви мѧ, якошь еговоли во мнѣ. ²¹ И воздале мнѣ гдѣ по правдѣ моей, и по чистотѣ рѣкѣ моей воздале мнѣ, ²² якошь сохранихъ путь гдѣ и не нечестивыхъ ѿ бѣла моегѡ, ²³ якошь всѧ ѿдѣї єгѡ предо мню, и ѿправданія єгѡ не ѿгнѣши ѿ менѣ, ²⁴ и єздѣ

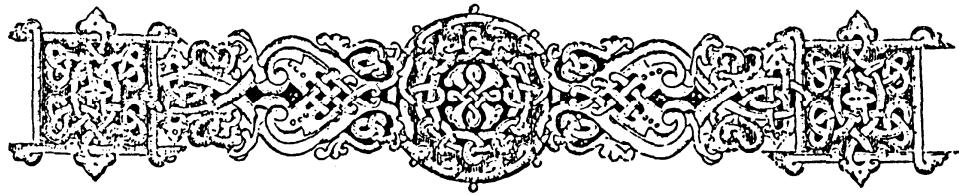
непороченъ ємъ, и сохранисѧ ѿ веззаконија моегѡ.²⁵ И воздастъ ми гдѣ по праудѣ моенъ и по чистотѣ рѣкъ моєю предъ очи ма єгѡ.²⁶ Съ прѣбывимъ прѣбенъ бѣдеши, и съ мѣжемъ неповиннымъ неповиненъ бѣдеши:²⁷ и со нѣзбраниемъ нѣзбрани бѣдеши, и со строптивымъ развратишиасѧ:²⁸ людни же смирѣнныя спасеши, и очи гоудыихъ смиріши.²⁹ Іакѡ ты проевѣщаеши свѣтлъници моя, гдѣ, и гдѣ просвѣтишъ ми тъмъ мою:³⁰ Іакѡ тобою потекъ преполѣсанъ, и ѿ вѣѣ моемъ прелѣзъ стѣнъ.³¹ Креѣпокъ, непороченъ пѣть єгѡ: глаголъ гдѣнъ державенъ, разжжено: защищеници єсть всѣмъ оўповѣщымъ на него.³² Іакѡ ктѹ креѣпокъ разве гдѣ; и ктѹ творецъ разве бѣла нашеѡ;³³ Креѣпокъ оўкреѣплѧнъ мѧ силою, и положи непороченъ пѣть мой:³⁴ положивъ нозѣ мои Іакѡ єлѣни, и на высокихъ поставлѧнъ мѧ:³⁵ наѣчай рѣцѣ мои на брани, и положивъ лѣкъ мѣдѧнъ мѣшица моѧ.³⁶ И дѣлъ ми єси защищено спасенїа моегѡ, и кроѣости твоѧ оўмиожи мѧ.³⁷ Разширилъ єси стапы моѧ подо мнѹю, и не позиенѣстъ гольени мои.³⁸ Поженъ врагъ моѧ и потреблѹѧ, и не возвращающъ дондеже скончай нѣхъ:³⁹ и со крѣшь нѣхъ, и не востанѣтъ, и падѣтъ подъ ногама моима.⁴⁰ И оўкреѣши мѧ силою на брани, подклониши востающыя на мѧ подъ мѧ.⁴¹ И врагъ моѧ дѣлъ ми єси хребетъ, не на вѣдѣши мѧ, и оўмертвилъ єси нѣхъ:⁴² возопиотъ, и не єсть помощника, ко гдѣ, и не оўслыша нѣхъ:⁴³ и нѣстнѣхъѧ Іакѡ прѣхъ земныи, Іакѡ бренеѣ пѣтий нѣстончихъѧ.⁴⁴ И нѣзбѣвиши мѧ ѿ прерѣканїа людіи моихъ, сохраниши мѧ въ глаѣ ѿзыикѡвъ. И людіе, нѣже не вѣдалъ, работаша ми.⁴⁵ Сынове чаждіи соглѣша ми, въ слахъ оўхъа оўслышаша мѧ:⁴⁶ сынове чаждіи ѿзѣрженіи бѣдѣтъ, и вострепѣшътъ во градѣхъ скоихъ.⁴⁷ Живъ гдѣ, и блѣдѣнъ хранитель мой, и возвесеѧтъ бѣзъ мои, хранитель сѣнїа моегѡ.⁴⁸ Креѣпкіи гдѣ даѧнъ ѿмѣши миѣ и наказающъ людни подъ мѧ,⁴⁹ и нѣзводѧнъ мѧ ѿ врагъ моихъ, и ѿ востающиихъ на мѧ возвесеши мѧ, ѿ мѣжа неправедна нѣзбѣвиши мѧ.⁵⁰ Сего ради нѣпобѣмисѧ тесѣ, гдѣ, во ѿзыищахъ, и нѣмени твоемъ востою:⁵¹ величай спасенїа царѧ сбоегѡ, и творѧнъ мѣть христъ сбоемъ да вѣдѣтъ и сѣмени єгѡ до вѣка.



ГЛАВА 23.

Слово сѧ да відѡвъ по иѣзднѧмъ. Вѣренъ да відѡвъ сынъ іесеевъ, и вѣренъ мѹжъ, єг҃оже возстѧвъ гдѣ въ христѣ вѣтъ ѹаковъ, и благолѣпны фалмы илѣвы.
2 И дахъ гдѣнъ гла во мнѣ, и слово єгѡ на ѡзыщѣ моемъ. 3 Глаголъ вѣтъ илѣвъ: мнѣ гла хранитель илѣвъ пріятъ: рѣхъ въ чловѣцѣхъ: како оудержитъ сіярѣхъ ежий; 4 И во сиѣтъ ежий оутренихъ, и возѧлъ солище злѣтъ, не пренди ѿ тѣлѣ, и тѣкъ ѿ дождѧ злѣти ѿ земли. 5 Не таико бо дому моя из крѣпкимъ: злѣтъ бо вѣченъ положи ми, готовъ во всакомъ времени сохраненъ: тѣкъ всѧ сїніе мое и всѧ хотѣніе во гдѣ, тѣкъ не имать прозабытие беззаконій. 6 Іакоже терпіе извѣржено ви си, тѣкъ не възмѣти рѣкою, и мѹжъ не потрѣднѣася въ иихъ: и множество желѣза, и древо копійное, и огнѣмъ сожжетъ, и попалѣтъ въ срамотъ сюю. 8 Сїа имена сильныхъ да відовыихъ: іеворадей хананеиницъ кнаズъ третіягъ єсть: лдінѡнъ асненей, сей ѿбнажи мечъ сюой на ѿсмь сантъ вониахъ (и побѣднъ) єдинюю. 9 И по немъ єлеазаръ, синъ отца брата єгѡ, въ третіяхъ сильныхъ братіахъ, сей бѣ со давидомъ (*бо сиранѣ) внегда поноситъ ємъ во иноплеменницихъ: и иноплеменницы собрашася тымъ на брани, 10 и изыдоща мѹжіе илѣвы протиевъ лицѣ ихъ, и тои воссталъ и оубиваше иноплеменники, доидеже оутрѣднѧ рѣка єгѡ и прильпѣ рѣка єгѡ къ мечу: и сотвори гдѣ сїніе велико въ тои днѣ: и людіе ѿбратишиася вѣлѣдъ єгѡ тоимъ соблачати. 11 И по немъ сама синъ асы, архенскіи: и собрашася иноплеменницы во днію: и бѣ тымъ часть селѧ исполинъ лафи: и людіе ехѣша ѿ лицѣ иноплеменнича: 12 и ста ики столь погредѣ части, и искнти ю, и порази иноплеменники: и сотвори гдѣ сїніе велико. 13 И синидоща тринадцати ѿ тридесетиахъ, и прїндоща въ касонъ къ давиду въ вертепъ одоламъ: и чинове иноплеменници ѿполчишиася во юдоли рафліистѣи. 14 И давидъ тогда бѣ во ѿдержаніи, и ста ии иноплеменничиескихъ бѣ тогда въ видлеемѣ. 15 И возжалда давидъ и рече: ктѹ напоитъ мѧ водою и з рѣва, иже въ видлеемѣ при

вратѣхъ; сѣѧнъ же еѢ тогдѣ иносплеменныиъ въ видалеемѣ. ¹⁶ Ҥ распоргоша т҃їе сѣльнииъ ѿполченіе иносплеменнииъ, и почерпоща воды и зъ рѣва видалеемскаго, иже при вратѣхъ: и вѣла, и прѣндѣша ко давиду, и не восхотѣ пыти еѢ: и возвлиѧ и гдѣ ¹⁷ и рече: мѣтнез мнѣ, гдѣ, еже сотворити иѣ, крою ли мѣжей пошедшихъ въ дѣшахъ своихъ пыти иамъ; Ҥ не восхотѣ пыти еѢ. Сѣл сотвориша т҃їе сѣльнии. ¹⁸ Ҥ лѣсса братья іѡавль сынъ сарѳинъ, сеи еѢ кнѧзь въ т҃їехъ, и сеи возвѣниже копиѣ свое на т҃їста ізвеныхъ, и томъ иамъ естъ въ т҃їехъ. ¹⁹ Ѻ т҃їехъ оныиъ слѣвныи, и бытъ иамъ кнѧзь, и да же до т҃їехъ не прииде. ²⁰ Ҥ ванеа сынъ іѡадѣвъ, мѣжъ сеи премногъ въ дѣлѣхъ, ѿ кавасиля, и сеи оуби двѣ сына аріиля мѣваскаго: и тои сиnde, и оуби лѣва посредѣ рѣва въ дѣнь сиѣженъ: ²¹ и тои порази мѣжа егуританина, мѣжа краина, въ рѣцѣ же егуританина копиѣ іакѡ дребо лѣствицы корабленыя: и сиnde къ немъ со палицею, и исторже копиѣ и зъ рѣки егуританина, и оуби егро копиѣмъ егѡ: ²² сѣл сотвори ванеа сынъ іѡадѣвъ, и томъ иамъ въ т҃їехъ сѣльниихъ, ²³ ѿ т҃їехъ слѣвныи, и ко т҃їемъ не прииде: и постѣни егро давиду надъ тайниники своими. ²⁴ Ҥ сѣл имена сѣльниихъ давида царѧ: асналъ братья іѡавль, сеи въ т҃їдеслатиихъ: елеаніиъ сынъ фатла брата егѡ ѿ видалеемъ: ²⁵ семодѣ ародіиинъ: ²⁶ хелмисъ келадіиискій: іра сынъ еккіса дикоітскаго: ²⁷ лвіевъръ анададітскій: савдхеи иже ѿ асодіты: ²⁸ єллоиъ алонітскій: моеи нетшададітанина: ²⁹ єли сынъ ванеа, иже ѿ нетшададітъ: єдади сынъ ріванъ ѿ гавашна синовъ веніамініихъ: ³⁰ ванеасъ фараададітскій: оуріи ѿ наалгеда: ³¹ аріиля сынъ аравададітанина: заоръ варсамітскій: ³² єлеасъ сынъ салаевнітскій: васеи гонітскій: ³³ іонаадамъ сынъ самана арарітскаго: ахіанъ сынъ арати арададітскаго: ³⁴ єліфаладъ сынъ малхіавль: єліавъ сынъ ахітофѣла гелашнітскаго: ³⁵ асараи кармільскій: оуріемъ сынъ асви: ³⁶ и гала сынъ наадановъ: и ванеа сынъ агарінъ: ³⁷ єлли амманітскій: гелареи вириадіиискій, ногланъ фатжіе іѡавла сарѳина: ³⁸ ірасъ єдадітскій: гаревъ іерадіиискій: и оуріа гедадіиискій. ³⁹ Крѣхъ т҃їдеслатъ и сѣдми.



Глава 24.

И приложи гдѣ гнѣвъ разгорѣтися во ѹлѣ, и подвиже въ нѣхъ да віда, глагола: иди и зочти ѹлѧ и іѡдѣ. ² И рече царь ко іѡаву кнѧзю сїлы иже съ нимъ: проиди ииѣ всѣмъ кнѧзьямъ ѹлѧ и іѡдѣ. ³ И рече іѡавъ ко царю: да приложитъ гдѣ бѣзъ твоей къ людемъ твоимъ, яко же быти имъ оторвіцю, и очи господина моегѡ царя да оубѣдятъ: и господинъ моя царь почито помышлѧетъ о словеси сѣмъ; ⁴ И преъозможе илобо царево ко іѡаву и ко кнѧзю сїлы. И изыде іѡавъ и кнѧзи крѣпости предъ царемъ сочести людни ѹлѧ. ⁵ И прѣдоша іорданъ, и ѿполчишася во аронѣкъ ѿденію града иже посредѣ дѣбрн градъ и єліезеръ. ⁶ И прїдоша въ галадъ и въ землю давасонъ и ітѡнъ и въ дасъ, и виїдоша въ даніданъ и ѿбыдоша ѹдѡнъ, ⁷ и прїдоша во мағарз турскій и во всѣ грады єнѣнны и въ ханенѣнны, и идоша на югъ іѡды въ вирабію, ⁸ и ѿбыдоша всю землю, и прїдоша во іерімъ, скончавши дѣвять мѣсѧ въ двадесять дній. ⁹ И даде іѡавъ число сочтеныи людіи царю: и еѣ ѹлѧ числомъ ѿсмь сътъ тѣснѣцъ сильныхъ державиныхъ ѡрджи, и мѣжей іѡднныхъ пять сътъ тѣснѣцъ мѣжей борцѣвъ. ¹⁰ И оубоѧлъ сѣрдце давіово по счленіи людіи, и рече давідъ ко гдѣ: согрѣшихъ сѣла, яко отвориихъ глаголи сеи: и ииѣ, гдї, ѿмнѣ веззаконіе раба твоегѡ, яко ѿбѣахъ сѣла. ¹¹ И воссталъ давідъ застри: и илобо гдїе бысть ко граду прѣроку прозорливцу, гла: ¹² иди и рцы давідъ, глагола: таико глеетъ гдѣ: троє ѿзъ наведи на тѧ, и извеери сеебѣ єдинно ѿ сихъ, и отворю ти. ¹³ И виїде градъ къ давідъ, и повѣда, и рече ємѹ: извери сеебѣ быти: илѣ прїндѣтъ ти илѣ града на землю твою: илѣ ти мѣши егати имаши предъ враги твоими, и ѿдѣтъ гонище тѧ: илѣ ти днѣ быти смѣрти въ земли твоей: ииѣ оубо разумѣй и виждь, что ѿбѣаша послѣшемъ мѧ. ¹⁴ И рече давідъ ко граду: тѣсна ми суть ѿмнѣ сѣла ти: да впади оубо въ рѣку гдїи, яко мнѡгии суть ѿдервты єгѡ сѣла: въ

ѹ҆цѣ же человѣчи да не впадѣ. Ӯ и звѣра сеbe ѿдѣз мѣртвъ и днѣ жаѣтвѣнныя
пшеницы. ¹⁵ Ӯ дадѣ гдѣ смѣртвъ во інли ѿ оўтра до часы ѿбѣднаго, и начас
ізвѣ бытии въ людехъ, и оўмроша ѿ людіи гдѣнхъ ѿ дана и до виразбѣн
седмъдесатъ тѣсѧщъ мѣжени. ¹⁶ Ӯ прорѣкъ лг҆лъ вѣкии рѣкъ свою на іерлѣмъ
погубнти егѡ, и раскалься гдѣ ѿ сла, и рече лг҆лъ погублѧющемъ людн:
довольно итѣ, ѿимъ рѣкъ твою. Ӯ лг҆лъ гдѣнъ еѣ отоѣ предъ гѣмномъ Ӯри
іевѣтнинна. ¹⁷ Ӯ рече давідъ ко гдѣ, егѡлъ відѣлъ лг҆ла вїоща людн, и рече: се, азъ
еимъ сопрѣшии, азъ еимъ пастырь сюзъ сопвори, а синъ Ӯвцы чито
сопвориша; да бѣдетъ итѣ рѣка твоѧ на мнѣ и на домъ Ӯтца моегѡ.
¹⁸ Ӯ прїиде гадъ къ давіду въ дѣнь тои и рече емъ: взыди, и постѣви гдѣви
ольтарь на гѣмнѣ Ӯри іевѣтнинна. ¹⁹ Ӯ взыде давідъ по глаголу гада прѣрока,
иже ѿбразовомъ заповѣда емъ гдѣ. ²⁰ Ӯ преклонися Ӯри, и відѣ царя и
ольтори егѡ воеходлыша вѣши егѡ, и извѣде Ӯри, и поклонися царю на
лицы своеимъ на земли, ²¹ и рече Ӯри: чито тѣкѡ прїиде господинъ мои царь къ
рабу своеему; Ӯ рече давідъ: кѣпнти оў тебѣ гѣмнъ (прїндѣхъ), на созданіе
ольтаря гдѣлъ, и престанетъ ізвѣа ѿ людіи. ²² Ӯ рече Ӯри къ давіду: да
прїиметъ и вознесетъ господинъ мои царь гдѣ (егѡ) еже благо предъ очими
егѡ: се, волоѣ во всесожженіе, и колеса и соуди волоѣвъ на дровѣ. ²³ Вѣдѣ дадѣ
Ӯри царю. Ӯ рече Ӯри къ царю: гдѣ вѣтъ твои да благвѣтъ тѧ. ²⁴ Ӯ рече царь
ко Ӯри: ии, но токмо кѣпѣлъ кѣплю ѿ тебѣ цѣною, и не вознесъ гдѣ егѡ
моему всесожженію тѣи. Ӯ кѣпни давідъ гѣмнъ и волы на патнѣдесати сиклехъ
сребрѣ. ²⁵ Ӯ создалъ токмо давідъ ольтарь гдѣви: и вознесъ всесожженію и мѣрила.
Ӯ приложи соломонъ ко ольтарю послѣдній, залѣ малъ еѣ прежде. Ӯ послуша
гдѣ земли, и ѿлѣтъ ізвѣ ѿ иллѣ.

